

# Journals

No. 161

Thursday, March 21, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 161

Le jeudi 21 mars 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Report on Plans and Priorities for 2002-03 of the House of Commons Administration". — Sessional Paper No. 8520-371-94.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Rapport sur les plans et priorités pour 2002-2003 de l'Administration de la Chambre des communes ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-94.

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 2001, including the Report on Employment Equity, pursuant to the Canadian Human Rights Act, S.C. 1998, c. 9, sbs. 61(4). — Sessional Paper No. 8560-371-123-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 2001, ainsi que le Rapport sur l'équité en matière d'emploi, conformément à la Loi canadienne sur les droits de la personne, L. C. 1998, ch. 9, par. 61(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-123-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Robillard (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, 2002-03 Main Estimates, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2002-2003, comme suit :

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-95;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-96;
- (3) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-97;
- (4) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8520-371-98;
- (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-371-99;
- (6) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-371-100;

- 1) Agriculture et agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-95;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-96;
- 3) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-97;
- 4) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-98;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-99;
- 6) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-371-100;

- 
- |  |   |
|--|---|
| (7) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8520-371-101;                                  | 7) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n° 8520-371-101;  |
| (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-371-102;                          | 8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520-371-102;                       |
| (9) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-103;                                    | 9) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520-371-103;                           |
| (10) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-104;  | 10) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520-371-104;                              |
| (11) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-371-105;  | 11) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-371-105;                                 |
| (12) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-106;  | 12) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n° 8520-371-106;   |
| (13) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-371-107;  | 13) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-371-107;  |
| (14) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-108;   | 14) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-371-108;                          |
| (15) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-371-109;   | 15) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-371-109;                              |
| (16) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-371-110;                                     | 16) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-110;                                |
| (17) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-371-111;                          | 17) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-371-111;            |
| (18) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-112;                                  | 18) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-371-112;                         |
| (19) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-371-113;                                      | 19) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-371-113;                                  |
| (20) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-114;   | 20) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-371-114;                                |
| (21) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-115;                | 21) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-371-115;       |
| (22) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-116;  | 22) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-371-116;   |
| (23) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-371-117;   | 23) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-117;  |
| (24) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-118;   | 24) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-118;  |
| (25) Civil Aviation Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-119;  | 25) Tribunal de l'aviation civile du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-119;                                  |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-371-120; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie Royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-120; |
| (27) Communication Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-121;   | 27) Communication Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-121;   |
| (28) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-371-122;   | 28) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-371-122;   |
| (29) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-123;   | 29) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-123;                                      |
| (30) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-124;  | 30) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-124;   |

- 
- |  |  |
|--|--|
| (31) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-125;   | 31) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-125;   |
| (32) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8520-371-126;                        | 32) Ministère des Affaires étrangères et Commerce international. — Document parlementaire n° 8520-371-126;                           |
| (33) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-127;   | 33) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-127;  |
| (34) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-128;   | 34) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-128;  |
| (35) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-129;                 | 35) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-129;                 |
| (36) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-130;  | 36) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-130;   |
| (37) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-131;                     | 37) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-131;       |
| (38) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-132;  | 38) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-132;  |
| (39) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-133;   | 39) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-133;  |
| (40) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520-371-134;  | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520-371-134;                                   |
| (41) Indian Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-135; | 41) Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-371-135; |
| (42) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-136;  | 42) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-136;  |
| (43) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-137;   | 43) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-137;   |
| (44) Military Police Complaints Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-138;  | 44) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. — Document parlementaire n° 8520-371-138;                       |
| (45) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-371-139;  | 45) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-371-139;  |
| (46) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-140;  | 46) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-140;   |
| (47) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-371-141;   | 47) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-371-141;   |
| (48) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-371-142;   | 48) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-371-142;   |
| (49) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-371-143;  | 49) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-371-143;  |
| (50) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-371-144;  | 50) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-371-144;   |
| (51) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-145;   | 51) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-145;  |
| (52) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-371-146;  | 52) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-371-146;                                  |
| (53) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-147;   | 53) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-147;   |
| (54) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-371-148;                      | 54) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-371-148;                               |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (55) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-149;                                      | 55) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-149;  |
| (56) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-150;   | 56) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-150;          |
| (57) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-151;                               | 57) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-151;                                  |
| (58) Office of the Indian Residential Schools Resolution of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-152; | 58) Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones. — Document parlementaire n° 8520-371-152; |
| (59) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-153;                       | 59) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-153;                                    |
| (60) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-371-154;                         | 60) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-371-154;                                   |
| (61) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-371-155;       | 61) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-371-155;                            |
| (62) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-371-156;              | 62) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-371-156;  |
| (63) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8520-371-157;                       | 63) Bureau de l'enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8520-371-157;   |
| (64) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-371-158;          | 64) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-371-158;           |
| (65) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-159; | 65) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-159;                  |
| (66) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-160;  | 66) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-160;  |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-161;                  | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-161;                    |
| (68) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-371-162;  | 68) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-371-162;   |
| (69) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-163;                           | 69) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-163;                                |
| (70) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-371-164;                          | 70) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-371-164;               |
| (71) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-165;                   | 71) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-165;                          |
| (72) RCMP-External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-371-166;                                | 72) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-371-166;   |
| (73) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-167;                       | 73) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-167;  |
| (74) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-371-168;                                 | 74) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-168;  |
| (75) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-371-169;                        | 75) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-371-169;           |
| (76) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-170;     | 76) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-170;                        |
| (77) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-171;                                      | 77) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-171;  |
| (78) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-172;   | 78) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-172;  |

- |   |  |
|---|--|
| (79) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-173;                  | 79) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-173;                       |
| (80) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-174;                 | 80) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-174;                          |
| (81) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-175;                     | 81) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8520-371-175;                      |
| (82) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-176;                        | 82) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-176;                               |
| (83) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-177;   | 83) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-177;  |
| (84) Treasury Board of Canada, Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-371-178;   | 84) Secrétariat du Conseil du Trésor. — Document parlementaire n° 8520-371-178;                |
| (85) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-179;                 | 85) Anciens combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-179;                      |
| (86) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-371-180. | 86) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-371-180. |

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Indian Claims Commission: Annual Report 2000-2001". — Sessional Paper No. 8525-371-32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Commission des revendications des Indiens : Rapport annuel 2000-2001 ». — Document parlementaire n° 8525-371-32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— No. 371-0595 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-371-27-06.

— n° 371-0595 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-371-27-06.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests".

#### *Recommendation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire ».

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Binet (Frontenac—Mégantic) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Committee on Economic Affairs and Development and the first part of the 2002 Session of the Council of Europe Parliamentary Assembly, held in London, England, on January 17 and 18, 2002, and in Strasbourg, France, from January 21 to 25, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-51-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint meeting of the Defence and Security, Economics, and Security and Political Committees of the NATO Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium, and Paris, France, from February 17 to 20, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-50-12.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Third Report of the Committee (Building a Nation: The Regulation under the Immigration and Refugee Protection Act). — Sessional Paper No. 8510-371-138.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 to 59*) was tabled.

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Seventh Report of the Committee (Getting it Right for Canadians: The Disability Tax Credit). — Sessional Paper No. 8510-371-139.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Beaumier (Brampton West—Mississauga), two concerning the airline industry (Nos. 371-0614 and 371-0615);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning genetic engineering (No. 371-0616).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Binet (Frontenac—Mégantic) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation aux réunions de la Commission des questions économiques et du développement et à la première partie de la session de 2002 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenues à Londres (Angleterre) les 17 et 18 janvier 2002 et à Strasbourg (France) du 21 au 25 janvier 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-51-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion conjointe des Commissions de la défense et de la sécurité, de l'économie, et de la sécurité et de la politique de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenues à Bruxelles (Belgique) et à Paris (France) du 17 au 20 février 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-50-12.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le troisième rapport de ce Comité (Bâtir un pays : Le Règlement découlant de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés). — Document parlementaire n° 8510-371-138.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 41 à 59*) est déposé.

M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le septième rapport de ce Comité (Un système plus juste envers les Canadiens : le crédit d'impôt pour personnes handicapées). — Document parlementaire n° 8510-371-139.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 54*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest—Mississauga), deux au sujet de l'industrie de l'aviation (n<sup>os</sup> 371-0614 et 371-0615);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de la manipulation génétique (n<sup>o</sup> 371-0616).

## APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52, Mr. Hearn (St. John's West) asked leave to move the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration, namely, the fisheries industry.

The Speaker decided that the matter was proper to be discussed and, pursuant to Standing Order 52(9), directed that it be considered later this day, at the ordinary hour of daily adjournment.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 to 5, 7 to 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 to 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 and 134 to 138).

*Group No. 3*

Motion No. 3 of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Burton (Skeena), — That Bill C-5, in the preamble, be amended by replacing line 34 on page 2 with the following:

“be considered in the legal listing of species and in developing and imple-”

Motion No. 4 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following:

“in the public registry under subsection 50(3)”

Motion No. 5 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 5 with the following:

“processes; and”

Motion No. 7 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 10 and 11 on page 6 with the following:

“gy included in the public registry under subsection 43(2), and includes any amendment”

Motion No. 8 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing, in the English version, line 15 on page 6 with the following:

“den, nest or other similar area or place, that”

Motion No. 9 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 11 and 12 on page 7 with the following:

“cies, variety or biologically distinct population of animal, plant or”

## DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52 du Règlement, M. Hearn (St. John's-Ouest) demande la permission de proposer l'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'industrie de la pêche.

Le Président décide qu'il est opportun de discuter de cette affaire et, conformément à l'article 52(9) du Règlement, ordonne qu'elle soit prise en considération plus tard aujourd'hui, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 3 à 5, 7 à 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 à 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 et 134 à 138).

*Groupe n° 3*

Motion n° 3 de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Burton (Skeena), — Que le projet de loi C-5, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 2, de ce qui suit :

« l'inscription des espèces prévue par la loi ainsi que lors de l'élaboration et de la mise en oeuvre des »

Motion n° 4 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« gistre en application du paragraphe 50(3), »

Motion n° 5 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 5, page 5, de ce qui suit :

« indirectement; »

Motion n° 7 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 24, page 6, de ce qui suit :

« plication du paragraphe 43(2), y compris ses »

Motion n° 8 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 15, page 6, de ce qui suit :

« den, nest or other similar area or place, that »

Motion n° 9 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 4, de ce qui suit :

« rietà ou population biologiquement distincte d'animaux, de vé- »

Motion No. 10 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by replacing lines 21 and 22 on page 7 with the following:

“cies, subspecies, variety or biologically distinct population is, in the”

Motion No. 14 of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by replacing lines 7 to 12 on page 8 with the following:

"becoming extinct as a result of human activity, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened as a result of human activity."

Motion No. 15 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 6, be amended by adding after line 12 on page 8 the following:

“(2) The purposes of this Act, outlined in subsection (1), shall be pursued and accomplished in a manner consistent with the goals of sustainable development.”

Motion No. 19 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 8, be amended by replacing lines 24 to 26 on page 9 with the following:

“A copy of the agreement must be included in the public registry within 45 days after it is entered into, and a copy of every annual report must be included in the public registry within 45 days after it is received by the delegating minister.”

Motion No. 30 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 15, be amended by replacing lines 23 to 26 on page 13 with the following:

“(c.1) indicate in the assessment whether the wildlife species migrates across Canada's boundary or has a range extending across Canada's boundary;”

Motion No. 32 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 18, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 15 with the following:

“knowledge subcommittee must be appointed by the Minister after consultation with any aboriginal organization he or she considers appropriate.”

Motion No. 34 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 25, be amended by replacing, in the French version, lines 35 to 42 on page 16 with the following:

“(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.”

Motion n° 10 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 7, de ce qui suit :

« ce, une variété ou une population biologiquement distincte est, sauf »

Motion n° 14 de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 14, page 8, de ce qui suit :

« seulement — des espèces sauvages par suite de l'activité humaine, à permettre le rétablissement de celles qui sont devenues, par suite de l'activité humaine, des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées par suite de l'activité humaine. »

Motion n° 15 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 8, de ce qui suit :

« (2) La poursuite et la réalisation de l'objet de la présente loi, énoncé au paragraphe (1), se font d'une manière compatible avec les objectifs du développement durable. »

Motion n° 19 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 24, page 9, de ce qui suit :

« dans le cadre de l'accord. Est mise dans le registre une copie de l'accord dans les quarante-cinq jours suivant sa conclusion et une copie de tout rapport annuel dans les quarante-cinq jours suivant sa réception par le déléguant. »

Motion n° 30 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 15, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 27, page 13, de ce qui suit :

« c.1) de mentionner dans l'évaluation le fait que l'espèce sauvage traverse la frontière du Canada au moment de sa migration ou que son aire de répartition chevauche cette frontière, le cas échéant; »

Motion n° 32 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 18, soit modifié par substitution, aux lignes 19 et 20, page 15, de ce qui suit :

« més par le ministre après consultation de toute organisation autochtone qu'il estime indiquée. »

Motion n° 34 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 25, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 35 à 42, page 16, de ce qui suit :

« (3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier. »



Motion No. 36 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 28, be amended by replacing, in the English version, line 35 on page 18 with the following:

“its assessment. A copy of the assessment”

Motion No. 66 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 37, be amended by replacing lines 10 to 18 on page 23 with the following:

“(2) If there is more than one competent minister with respect to the wildlife species, they must prepare the”

Motion No. 68 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 41, be amended by replacing, in the English version, lines 13 and 14 on page 25 with the following:

“distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and”

Motion No. 69 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 42, be amended by replacing line 18 on page 26 with the following:

“listed as a threatened species or an extirpated species.”

Motion No. 70 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 43, be amended by replacing, in the English version, lines 19 and 20 on page 26 with the following:

“43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public”

Motion No. 71 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 44, be amended by

(a) replacing lines 35 to 37 on page 26 with the following:

“by the competent minister as the proposed recovery strategy, he or she must include it in the public registry as the proposed recovery strategy in relation to”

(b) replacing line 3 on page 27 with the following:

“wildlife species into a proposed recovery strategy for”

Motion No. 73 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 46, be amended by replacing lines 20 to 23 on page 27 with the following:

“the public registry and in every subsequent five-year period, until its objectives have been achieved or the species' recovery is no longer feasible. The report must”

Motion No. 77 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 51, be amended by

(a) replacing lines 42 and 43 on page 29 with the following:

Motion n° 36 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 28, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 35, page 18, de ce qui suit :

« its assessment. A copy of the assessment »

Motion n° 66 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 37, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 18, page 23, de ce qui suit :

« (2) Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce sauvage, le programme de rétablis-

Motion n° 68 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 41, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 13 et 14, page 25, de ce qui suit :

« distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and »

Motion n° 69 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 42, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 26, de ce qui suit :

« née ou disparue du pays. »

Motion n° 70 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 43, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 19 et 20, page 26, de ce qui suit :

« 43. (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public »

Motion n° 71 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 44, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 35 à 37, page 26, de ce qui suit :

« à titre de projet de programme de rétablissement, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de programme de rétablissement de l'espèce. »

b) par substitution, à la ligne 3, page 27, de ce qui suit :

« projet de programme de rétablissement de celle-ci. »

Motion n° 73 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 20 à 22, page 27, de ce qui suit :

« ces objectifs soient atteints ou que le rétablissement de l'espèce ne soit plus »

Motion n° 77 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 51, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 43 à 45, page 29, de ce qui suit :

“competent minister as a proposed action plan, he or she must include it in the public registry as a proposed”

(b) replacing line 3 on page 30 with the following:

“wildlife species into a proposed action plan for the”

Motion No. 79 of Mr. Sauvageau (Repentigny), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 57.

Motion No. 115 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 73, be amended by replacing lines 40 to 43 on page 39 with the following:

“and in every subsequent five year period, until its objectives have been achieved. The report must be included in the public registry.”

Motion No. 119 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 83, be amended by replacing line 30 on page 47 with the following:

“(b) it is used by an aboriginal person for ceremonial or medicinal”

Motion No. 120 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 97, be amended by replacing line 23 on page 55 with the following:

“36(1), 58(1), 60(1) or 61(1) or section”

Motion No. 134 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5 be amended by adding after line 33 on page 75 the following new clause:

“141.1 If Bill C-10, introduced in the 1st Session of the 37th Parliament and entitled the Canada National Marine Conservation Areas Act, receives royal assent, then, on the later of the coming into force of subsection 34(2) of that Act and the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act, paragraph (a) of the definition “competent minister” in subsection 2(1) of this Act is replaced by the following:

(a) the Minister of Canadian Heritage with respect to individuals in or on federal lands that are administered by that Minister and that are national parks, national historic sites, national marine conservation areas or other protected heritage areas as those expressions are defined in subsection 2(1) of the Parks Canada Agency Act;”

Motion No. 135 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Clause 142, be amended by replacing line 34 on page 75 with the following:

“142. Except for section 141.1, the provisions of this Act come into”

« de l'article 49, et qu'il l'adopte à titre de projet de plan d'action, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan d'action à l'égard de »

b) par substitution, à la ligne 3, page 30, de ce qui suit :

« projet de plan d'action portant sur celle-ci. »

Motion n° 79 de M. Sauvageau (Repentigny), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 57.

Motion n° 115 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 73, soit modifié par substitution, aux lignes 38 à 40, page 39, de ce qui suit :

« ans par la suite, jusqu'à ce que ses objectifs soient atteints. Il doit égale- »

Motion n° 119 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 83, soit modifié par substitution, aux lignes 34 et 35, page 47, de ce qui suit :

« b) l'individu ou l'article est utilisé par une personne autochtone à des fins cérémonielles ou médicinales, ou fait partie »

Motion n° 120 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 97, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 55, de ce qui suit :

« phes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1), aux »

Motion n° 134 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 29, page 75, du nouvel article suivant :

« 141.1 En cas de sanction du projet de loi C-10, déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature et intitulé Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, à l'entrée en vigueur du paragraphe 34(2) de cette loi ou à celle de la définition de « ministre compétent » au paragraphe 2(1) de la présente loi, la dernière en date étant à retenir, l'alinéa a) de la définition de « ministre compétent », au paragraphe 2(1) de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

a) En ce qui concerne les individus présents dans les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux, les aires marines nationales de conservation et les autres lieux patrimoniaux protégés, au sens du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'Agence Parcs Canada, qui sont des terres domaniales dont la gestion relève du ministre du Patrimoine canadien, ce ministre; »

Motion n° 135 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'article 142, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 75, de ce qui suit :

« 142. Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 141.1, »

Motion No. 136 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 1, be amended by replacing page 76 to 86 with the following:

## SCHEDULE 1

(Subsections 2(1), 42(2) and 68(2))

## LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK

## PART 1

## EXTIRPATED SPECIES

## MAMMALS

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Prairie population

*Ours grizzli* population des Prairies

Ferret, Black-footed (*Mustela nigripes*)

*Putois d'Amérique*

Walrus, Atlantic (*Odobenus rosmarus rosmarus*) Northwest Atlantic population

*Morse de l'Atlantique* population de l'Atlantique Nord-Ouest

Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Atlantic population

*Baleine grise de Californie* population de l'Atlantique

## BIRDS

Grouse, Sage (*Centrocercus urophasianus phaios*) British Columbia population

*Tétras des armoises* population de la Colombie-Britannique

Prairie-Chicken, Greater (*Tympanuchus cupido*)

*Tétras des prairies*

## AMPHIBIANS

Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Great Lakes population

*Salamandre tigrée* population des Grands Lacs

## REPTILES

Lizard, Pygmy Short-horned (*Phrynosoma douglassii douglassii*) British Columbia population

*Iguane pygmée à cornes courtes* population de la Colombie-Britannique

Rattlesnake, Timber (*Crotalus horridus*)

*Crotale des bois*

## FISH

Chub, Gravel (*Erimystax x-punctatus*)

*Gravelier*

Paddlefish (*Polyodon spathula*)

*Spatulaire*

Motion n° 136 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 1, soit modifié par substitution, aux pages 76 à 86, de ce qui suit :

## ANNEXE 1

(paragraphes 2(1), 42(2) et 68(2))

## LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL

## PARTIE 1

## ESPÈCES DISPARUES DU PAYS

## MAMMIFÈRES

Baleine grise de Californie (*Eschrichtius robustus*) population de l'Atlantique

*Whale, Grey* Atlantic population

Morse de l'Atlantique (*Odobenus rosmarus rosmarus*) population de l'Atlantique Nord-Ouest

*Walrus, Atlantic* Northwest Atlantic population

Ours grizzli (*Ursus arctos*) population des Prairies

*Bear, Grizzly* Prairie population

Putois d'Amérique (*Mustela nigripes*)

*Ferret, Black-footed*

## OISEAUX

Tétras des armoises (*Centrocercus urophasianus phaios*) population de la Colombie-Britannique

*Grouse, Sage* British Columbia population

Tétras des prairies (*Tympanuchus cupido*)

*Prairie-Chicken, Greater*

## REPTILES

Crotale des bois (*Crotalus horridus*)

*Rattlesnake, Timber*

Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglassii douglassii*) population de la Colombie-Britannique

*Lizard, Pygmy Short-horned* British Columbia population

## AMPHIBIENS

Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des Grands Lacs

*Salamander, Tiger* Great Lakes population

## POISSONS

Gravelier (*Erimystax x-punctatus*)

*Chub, Gravel*

Spatulaire (*Polyodon spathula*)

*Paddlefish*

## MOLLUSCS

Wedgemussel, Dwarf (*Alasmidonta heterodon*)

*Alasmidonte naine*

## LEPIDOPTERANS

Elfin, Frosted (*Callophrys irus*, *Incisalia irus*)

*Lutin givré*

Marble, Island (*Euchloe ausonides*)

*Marbré insulaire*

Blue, Karner (*Lycaeides melissa samuelis*)

*Mélissa bleu*

## PLANTS

Mary, Spring Blue-eyed (*Collinsia verna*)

*Collinsie printanière*

Tick-trefoil, Illinois (*Desmodium illinoense*)

*Desmodie d'Illinois*

## PART 2

## ENDANGERED SPECIES

## MAMMALS

Badger jacksoni subspecies, American (*Taxidea taxus jacksoni*)

*Blaireau d'Amérique, jacksoni*

Badger jeffersonii subspecies, American (*Taxidea taxus jeffersonii*)

*Blaireau d'Amérique, jeffersonii*

Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Atlantic - Gaspésie population

*Caribou des bois* population de la Gaspésie - Atlantique

Fox, Swift (*Vulpes velox*)

*Renard véloce*

Marmot, Vancouver Island (*Marmota vancouverensis*)

*Marmotte de l'île Vancouver*

Marten, American (*Martes americana atrata*) Newfoundland population

*Martre d'Amérique* population de Terre-Neuve

Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific southern resident population

*Épaulard* population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est

## BIRDS

Chat, Western Yellow-breasted (*Icteria virens auricollis*) British Columbia population

*Paruline polyglotte de l'Ouest* population de la Colombie-Britannique

## MOLLUSQUES

Alasmidonte naine (*Alasmidonta heterodon*)

*Wedgemussel, Dwarf*

## LÉPIDOPTÈRES

Lutin givré (*Callophrys irus*, *Incisalia irus*)

*Elfin, Frosted*

Marbré insulaire (*Euchloe ausonides*)

*Marble, Island*

Mélissa bleu (*Lycaeides melissa samuelis*)

*Blue, Karner*

## PLANTES

Collinsie printanière (*Collinsia verna*)

*Mary, Spring blue-eyed*

Desmodie d'Illinois (*Desmodium illinoense*)

*Tick-trefoil, Illinois*

## PARTIE 2

## ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION

## MAMMIFÈRES

Blaireau d'Amérique, jacksoni (*Taxidea taxus jacksoni*)

*Badger jacksoni subspecies, American*

Blaireau d'Amérique, jeffersonii (*Taxidea taxus jeffersonii*)

*Badger jeffersonii subspecies, American*

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population de la Gaspésie - Atlantique

*Caribou, Woodland Atlantic - Gaspésie population*

Épaulard (*Orcinus orca*) population résidente du Sud du Pacifique Nord-Est

*Whale, Killer Northeast Pacific southern resident population*

Marmotte de l'île Vancouver (*Marmota vancouverensis*)

*Marmot, Vancouver Island*

Martre d'Amérique (*Martes americana atrata*) population de Terre-Neuve

*Marten, American Newfoundland population*

Renard véloce (*Vulpes velox*)

*Fox, Swift*

## OISEAUX

Bruant de Henslow (*Ammodramus henslowii*)

*Sparrow, Henslow's*

Crane, Whooping ( <i>Grus americana</i> ) <i>Grue blanche</i>	Chevêche des terriers ( <i>Speotyto cunicularia</i> ) <i>Owl, Burrowing</i>
Curlew, Eskimo ( <i>Numenius borealis</i> ) <i>Courlis esquimau</i>	Chouette tachetée du Nord ( <i>Strix occidentalis caurina</i> ) <i>Owl, Northern Spotted</i>
Flycatcher, Acadian ( <i>Empidonax virescens</i> ) <i>Moucherolle vert</i>	Courlis esquimau ( <i>Numenius borealis</i> ) <i>Curlew, Eskimo</i>
Grouse, Sage ( <i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i> ) Prairie population <i>Tétras des armoises</i> population des Prairies	Effraie des clochers ( <i>Tyto alba</i> ) population de l'Est <i>Owl, Barn Eastern</i> population
Owl, Barn ( <i>Tyto alba</i> ) Eastern population <i>Effraie des clochers</i> population de l'Est	Grue blanche ( <i>Grus americana</i> ) <i>Crane, Whooping</i>
Owl, Burrowing ( <i>Speotyto cunicularia</i> ) <i>Chevêche des terriers</i>	Moqueur des armoises ( <i>Oreoscoptes montanus</i> ) <i>Thrasher, Sage</i>
Owl, Northern Spotted ( <i>Strix occidentalis caurina</i> ) <i>Chouette tachetée du Nord</i>	Moucherolle vert ( <i>Empidonax virescens</i> ) <i>Flycatcher, Acadian</i>
Plover, Mountain ( <i>Charadrius montanus</i> ) <i>Pluvier montagnard</i>	Paruline de Kirtland ( <i>Dendroica kirtlandii</i> ) <i>Warbler, Kirtland's</i>
Plover circumcinctus subspecies, Piping ( <i>Charadrius melodus circumcinctus</i> ) <i>Pluvier siffleur, circumcinctus</i>	Paruline orangée ( <i>Protonotaria citrea</i> ) <i>Warbler, Prothonotary</i>
Plover <i>melodus</i> subspecies, Piping ( <i>Charadrius melodus melodus</i> ) <i>Pluvier siffleur, melodus</i>	Paruline polyglotte de l'Ouest ( <i>Icteria virens auricollis</i> ) population de la Colombie-Britannique <i>Chat, Western Yellow-breasted</i> British Columbia population
Rail, King ( <i>Rallus elegans</i> ) <i>Râle élégant</i>	Pic à tête blanche ( <i>Picoides albolarvatus</i> ) <i>Woodpecker, White-headed</i>
Shrike, Eastern Loggerhead ( <i>Lanius ludovicianus migrans</i> ) <i>Pie-grièche migratrice de l'Est</i>	Pie-grièche migratrice de l'Est ( <i>Lanius ludovicianus migrans</i> ) <i>Shrike, Eastern Loggerhead</i>
Sparrow, Henslow's ( <i>Ammodramus henslowii</i> ) <i>Bruant de Henslow</i>	Pluvier montagnard ( <i>Charadrius montanus</i> ) <i>Plover, Mountain</i>
Tern, Roseate ( <i>Sterna dougallii</i> ) <i>Sterne de Dougall</i>	Pluvier siffleur, circumcinctus ( <i>Charadrius melodus circumcinctus</i> ) <i>Plover circumcinctus</i> subspecies, Piping
Thrasher, Sage ( <i>Oreoscoptes montanus</i> ) <i>Moqueur des armoises</i>	Pluvier siffleur, melodus ( <i>Charadrius melodus melodus</i> ) <i>Plover melodus</i> subspecies, Piping
Warbler, Kirtland's ( <i>Dendroica kirtlandii</i> ) <i>Paruline de Kirtland</i>	Râle élégant ( <i>Rallus elegans</i> ) <i>Rail, King</i>
Warbler, Prothonotary ( <i>Protonotaria citrea</i> ) <i>Paruline orangée</i>	Sterne de Dougall ( <i>Sterna dougallii</i> ) <i>Tern, Roseate</i>
Woodpecker, White-headed ( <i>Picoides albolarvatus</i> ) <i>Pic à tête blanche</i>	Tétras des armoises ( <i>Centrocercus urophasianus urophasianus</i> ) population des Prairies <i>Grouse, Sage</i> Prairie population

## AMPHIBIANS

Frog, Northern Cricket (*Acris crepitans*)

*Rainette grillon*

Frog, Northern Leopard (*Rana pipiens*) Southern Mountain population

*Grenouille léopard* population des montagnes du Sud

Frog, Oregon Spotted (*Rana pretiosa*)

*Grenouille maculée de l'Oregon*

Frog, Rocky Mountain Tailed (*Ascaphus montanus*)

*Grenouille-à-queue* des Rocheuses

Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Southern Mountain population

*Salamandre tigrée* population des montagnes du Sud

## REPTILES

Snake, Sharp-tailed (*Contia tenuis*)

*Couleuvre à queue fine*

Turtle, Leatherback (*Dermochelys coriacea*)

*Tortue luth*

Snake, Night (*Hypsiglena torquata*)

*Couleuvre nocturne*

## FISH

Dace, Nooksack (*Rhinichthys* sp.)

*Naseux de Nooksack*

Lamprey, Morrison Creek (*Lampetra richardsoni*)

*Lamproie du ruisseau Morrison*

Salmon, Atlantic (*Salmo salar*)

*Saumon d'Atlantique* Populations de l'intérieur de la baie de Fundy

Stickleback, Benthic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)

*Épinoche benthique du lac Paxton*

Stickleback, Benthic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)

*Épinoche benthique du ruisseau Vananda*

Stickleback, Limnetic Paxton Lake (*Gasterosteus* sp.)

*Épinoche limnétique du lac Paxton*

Stickleback, Limnetic Vananda Creek (*Gasterosteus* sp.)

*Épinoche limnétique du ruisseau Vananda*

Trout, Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)

*Omble Aurora*

Whitefish, Atlantic (*Coregonus huntsmani*)

## AMPHIBIENS

Grenouille léopard (*Rana pipiens*) population des montagnes du Sud

*Frog, Northern Leopard* Southern Mountain population

Grenouille maculée de l'Oregon (*Rana pretiosa*)

*Frog, Oregon Spotted*

Grenouille-à-queue des Rocheuses (*Ascaphus montanus*)

*Frog, Rocky Mountain Tailed*

Rainette grillon (*Acris crepitans*)

*Frog, Northern Cricket*

Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des montagnes du Sud

*Salamander, Tiger* Southern Mountain population

## REPTILES

Couleuvre à queue fine (*Contia tenuis*)

*Snake, Sharp-tailed*

Couleuvre nocturne (*Hypsiglena torquata*)

*Snake, Night*

Tortue luth (*Dermochelys coriacea*)

*Turtle, Leatherback*

## POISSONS

Corégone de l'Atlantique (*Coregonus huntsmani*)

*Whitefish, Atlantic*

Épinoche benthique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)

*Stickleback, Benthic Paxton Lake*

Épinoche benthique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)

*Stickleback, Benthic Vananda Creek*

Épinoche limnétique du lac Paxton (*Gasterosteus* sp.)

*Stickleback, Limnetic Paxton Lake*

Épinoche limnétique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus* sp.)

*Stickleback, Limnetic Vananda Creek*

Lamproie du ruisseau Morrison (*Lampetra richardsoni*)

*Lamprey, Morrison Creek*

Naseux de Nooksack (*Rhinichthys* sp.)

*Dace, Nooksack*

Omble Aurora (*Salvelinus fontinalis timagamiensis*)

*Trout, Aurora*

Saumon d'Atlantique (*Salmo salar*) populations de l'intérieur de la baie de Fundy

Corégone de l'Atlantique	<i>Salmon, Atlantic Inner Bay of Fundy populations</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Bean, Rayed ( <i>Villosa fabalis</i> )	Dysnomie ventrue jaune ( <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> )
<i>Villeuse haricot</i>	<i>Riffleshell, Northern</i>
Lampmussel, Wavy-rayed ( <i>Lampsilis fasciola</i> )	Epioblasme tricorn ( <i>Epioblasma triquetra</i> )
<i>Lampsile fasciolée</i>	<i>Snuffbox</i>
Mussel, Mudpuppy ( <i>Simpsonais ambigua</i> )	Lampsile fasciolée ( <i>Lampsilis fasciola</i> )
<i>Mulette du Necturus</i>	<i>Lampmussel, Wavy-rayed</i>
Physa, Hotwater ( <i>Physella wrighti</i> )	Mulette du Necturus ( <i>Simpsonais ambigua</i> )
<i>Physe d'eau chaude</i>	<i>Mussel, Mudpuppy</i>
Riffleshell, Northern ( <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> )	Physe d'eau chaude ( <i>Physella wrighti</i> )
<i>Dysnomie ventrue jaune</i>	<i>Physa, Hotwater</i>
Snail, Banff Springs ( <i>Physella johnsoni</i> )	Physe des fontaines de Banff ( <i>Physella johnsoni</i> )
<i>Physe des fontaines de Banff</i>	<i>Snail, Banff Springs</i>
Snuffbox ( <i>Epioblasma triquetra</i> )	Villeuse haricot ( <i>Villosa fabalis</i> )
<i>Epioblasme tricorn</i>	<i>Bean, Rayed</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Ringlet, Maritime ( <i>Coenonympha tullia nipisiquit</i> )	Bleu insulaire ( <i>Plebejus saepiolus insulanus</i> )
<i>Satyre fauve des Maritimes</i>	<i>Blue, Island</i>
Blue, Island ( <i>Plebejus saepiolus insulanus</i> )	Damier de Taylor ( <i>Euphydryas editha taylori</i> )
<i>Bleu insulaire</i>	<i>Checkerspot, Taylor's</i>
Checkerspot, Taylor's ( <i>Euphydryas editha taylori</i> )	Satyre fauve des Maritimes ( <i>Coenonympha tullia nipisiquit</i> )
<i>Damier de Taylor</i>	<i>Ringlet, Maritime</i>
PLANTS	PLANTES
Agalinis, Gattinger's ( <i>Agalinis gattingeri</i> )	Adiante cheveux-de-Vénus ( <i>Adiantum capillus-veneris</i> )
<i>Gérardie de Gattinger</i>	<i>Fern, Southern Maidenhair</i>
Agalinis, Skinner's ( <i>Agalinis skinneriana</i> )	Ammannie robuste ( <i>Ammannia robusta</i> )
<i>Gérardie de Skinner</i>	<i>Ammannia, Scarlet</i>
Ammania, Scarlet ( <i>Ammannia robusta</i> )	Balsamorhize à feuilles deltoïdes ( <i>Balsamorhiza deltoidea</i> )
<i>Ammannie robuste</i>	<i>Balsamroot, Deltoid</i>
Avens, Eastern Mountain ( <i>Geum peckii</i> )	Benoîte de Peck ( <i>Geum peckii</i> )
<i>Benoîte de Peck</i>	<i>Avens, Eastern Mountain</i>
Balsamroot, Deltoid ( <i>Balsamorhiza deltoidea</i> )	Braya de Long ( <i>Braya longii</i> )
<i>Balsamorhize à feuilles deltoïdes</i>	<i>Braya, Long's</i>
Bulrush, Bashful ( <i>Trichophorum planifolium</i> )	Buchnera d'Amérique ( <i>Buchnera americana</i> )
<i>Scirpe timide</i>	<i>Bluehearts</i>
Bluehearts ( <i>Buchnera americana</i> )	Carex des genévriers ( <i>Carex juniperorum</i> )
<i>Buchnera d'Amérique</i>	<i>Sedge, Juniper</i>
Braya, Long's ( <i>Braya longii</i> )	Carex faux-lupulina ( <i>Carex lupuliformis</i> )
<i>Braya de Long</i>	<i>Sedge, False Hop</i>

Bugbane, Tall ( <i>Cimicifuga elata</i> ) <i>Cimicaire élevée</i>	Castilléjie dorée ( <i>Castilleja levisecta</i> ) <i>Paintbrush, Golden</i>
Bush-Clover, Slender ( <i>Lespedeza virginica</i> ) <i>Lespédèze de Virginie</i>	Chardon de Pitcher ( <i>Cirsium pitcheri</i> ) <i>Thistle, Pitcher's</i>
Buttercup, Water-plantain ( <i>Ranunculus alismaefolius</i> var. <i>alismaefolius</i> ) <i>Renoncule à feuilles d'alisme</i>	Chimaphile maculé ( <i>Chimaphila maculata</i> ) <i>Wintergreen, Spotted</i>
Cactus, Eastern Prickly Pear ( <i>Opuntia humifusa</i> ) <i>Oponce de l'Est</i>	Cimicaire élevée ( <i>Cimicifuga elata</i> ) <i>Bugbane, Tall</i>
Coreopsis, Pink ( <i>Coreopsis rosea</i> ) <i>Coréopsis rose</i>	Coréopsis rose ( <i>Coreopsis rosea</i> ) <i>Coreopsis, Pink</i>
Cryptanthe, Tiny ( <i>Cryptantha minima</i> ) <i>Cryptanthe minuscule</i>	Cryptanthe minuscule ( <i>Cryptantha minima</i> ) <i>Cryptanthe, Tiny</i>
Fern, Southern Maidenhair ( <i>Adiantum capillus-veneris</i> ) <i>Adiante cheveux-de-Vénus</i>	Cypripède blanc ( <i>Cypripedium candidum</i> ) <i>Lady's-slipper, Small White</i>
Gentian, White Prairie ( <i>Gentiana alba</i> ) <i>Gentiane blanche</i>	Droséra filiforme ( <i>Drosera filiformis</i> ) <i>Sundew, Thread-leaved</i>
Ginseng, American ( <i>Panax quinquefolium</i> ) <i>Ginseng à cinq folioles</i>	Éléocharide fausse-prêle ( <i>Eleocharis equisetoides</i> ) <i>Spike-rush, Horsetail</i>
Virginia Goat's-rue ( <i>Tephrosia virginiana</i> ) <i>Téphrosie de Virginie</i>	Gentiane blanche ( <i>Gentiana alba</i> ) <i>Gentian, White Prairie</i>
Goldenrod, Showy ( <i>Solidago speciosa</i> var. <i>rigidiuscula</i> ) <i>Verge d'or voyante</i>	Gérardie de Gattinger ( <i>Agalinis gattingeri</i> ) <i>Agalinis, Gattinger's</i>
Lady's-slipper, Small White ( <i>Cypripedium candidum</i> ) <i>Cypripède blanc</i>	Gérardie de Skinner ( <i>Agalinis skinneriana</i> ) <i>Agalinis, Skinner's</i>
Lotus, Seaside Birds-foot ( <i>Lotus formosissimus</i> ) <i>Lotier splendide</i>	Ginseng à cinq folioles ( <i>Panax quinquefolium</i> ) <i>Ginseng, American</i>
Lousewort, Furbish's ( <i>Pedicularis furbishiae</i> ) <i>Pédiculaire de Furbish</i>	Isoète d'Engelmann ( <i>Isoëtes engelmannii</i> ) <i>Quillwort, Engelmann's</i>
Lupine, Prairie ( <i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i> ) <i>Lupin élégant</i>	Isotrie fausse-médéole ( <i>Isotria medeoloides</i> ) <i>Pogonia, Small Whorled</i>
Milkwort, Pink ( <i>Polygala incarnata</i> ) <i>Polygale incarnat</i>	Isotrie verticillée ( <i>Isotria verticillata</i> ) <i>Pogonia, Large Whorled</i>
Mountain-Mint, Hoary ( <i>Pycnanthemum incanum</i> ) <i>Pycnanthème gris</i>	Lespédèze de Virginie ( <i>Lespedeza virginica</i> ) <i>Bush-Clover, Slender</i>
Mulberry, Red ( <i>Morus rubra</i> ) <i>Mûrier rouge</i>	Liparis à feuilles de lis ( <i>Liparis liliifolia</i> ) <i>Twayblade, Purple</i>
Orchid, Western Prairie Fringed ( <i>Platanthera praeclara</i> ) <i>Platanthère blanchâtre de l'Ouest</i>	Lotier splendide ( <i>Lotus formosissimus</i> ) <i>Lotus, Seaside Birds-foot</i>
Owl-Clover, Bearded ( <i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i> )	Lupin élégant ( <i>Lupinus lepidus</i> var. <i>lepidus</i> )



<i>Triphysaire versicolore</i>	<i>Lupine, Prairie</i>
Paintbrush, Golden ( <i>Castilleja levisecta</i> )	Magnolia acuminé ( <i>Magnolia acuminata</i> )
<i>Castilléjie dorée</i>	<i>Tree, Cucumber</i>
Plantain, Heart-leaved ( <i>Plantago cordata</i> )	Mûrier rouge ( <i>Morus rubra</i> )
<i>Plantain à feuilles cordées</i>	<i>Mulberry, Red</i>
Pogonia, Large Whorled ( <i>Isotria verticillata</i> )	Oponce de l'Est ( <i>Opuntia humifusa</i> )
<i>Isotrie verticillée</i>	<i>Cactus, Eastern Prickly Pear</i>
Pogonia, Nodding ( <i>Triphora trianthophora</i> )	Pédiculaire de Furbish ( <i>Pedicularis furbishiae</i> )
<i>Triphore penché</i>	<i>Lousewort, Furbish's</i>
Pogonia, Small Whorled ( <i>Isotria medeoloides</i> )	Plantain à feuilles cordées ( <i>Plantago cordata</i> )
<i>Isotrie fausse-médéole</i>	<i>Plantain, Heart-leaved</i>
Quillwort, Engelmann's ( <i>Isoetes engelmannii</i> )	Platanthère blanchâtre de l'Ouest ( <i>Platanthera praeclara</i> )
<i>Isoète d'Engelmann</i>	<i>Orchid, Western Prairie Fringed</i>
Sanicle, Bear's-foot ( <i>Sanicula arctopoides</i> )	Polygale incarnat ( <i>Polygala incarnata</i> )
<i>Sanicle patte-d'ours</i>	<i>Milkwort, Pink</i>
Sedge, False Hop ( <i>Carex lupuliformis</i> )	Psilocarpe élevé ( <i>Psilocarphus elatior</i> ) population du Pacifique
<i>Carex faux-lupulina</i>	<i>Woolly-heads, Tall Pacific population</i>
Sedge, Juniper ( <i>Carex juniperorum</i> )	Pycnanthème gris ( <i>Pycnanthemum incanum</i> )
<i>Carex des Genévriers</i>	<i>Mountain-Mint, Hoary</i>
Spike-rush, Horsetail ( <i>Eleocharis equisetoides</i> )	Renoncule à feuilles d'alisme ( <i>Ranunculus alismaefolius</i> var. <i>alismaefolius</i> )
<i>Éléocharide fausse-prêle</i>	<i>Buttercup, Water-plantain</i>
Sundew, Thread-leaved ( <i>Drosera filiformis</i> )	Rotala rameux ( <i>Rotala ramosior</i> )
<i>Droséra filiforme</i>	<i>Toothcup</i>
Thistle, Pitcher's ( <i>Cirsium pitcheri</i> )	Sanicle patte-d'ours ( <i>Sanicula arctopoides</i> )
<i>Chardon de Pitcher</i>	<i>Sanicle, Bear's-foot</i>
Toothcup ( <i>Rotala ramosior</i> )	Saule des landes ( <i>Salix jejunata</i> )
<i>Rotala rameux</i>	<i>Willow, Barrens</i>
Tree, Cucumber ( <i>Magnolia acuminata</i> )	Scirpe timide ( <i>Trichophorum planifolium</i> )
<i>Magnolia acuminé</i>	<i>Bulrush, Bashful</i>
Trillium, Drooping ( <i>Trillium flexipes</i> )	Stylophore à deux feuilles ( <i>Stylophorum diphyllum</i> )
<i>Trille à pédoncule incliné</i>	<i>Wood-Poppy</i>
Twayblade, Purple ( <i>Liparis liliifolia</i> )	Téphrosie de Virginie ( <i>Tephrosia virginiana</i> )
<i>Liparis à feuilles de lis</i>	<i>Goat's-rue, Virginia</i>
Willow, Barrens ( <i>Salix jejunata</i> )	Trille à pédoncule incliné ( <i>Trillium flexipes</i> )
<i>Saule des landes</i>	<i>Trillium, Drooping</i>
Wintergreen, Spotted ( <i>Chimaphila maculata</i> )	Triphore penché ( <i>Triphora trianthophora</i> )
<i>Chimaphile maculé</i>	<i>Pogonia, Nodding</i>
Woolly-heads, Tall ( <i>Psilocarphus elatior</i> ) (Pacific population)	Triphysaire versicolore ( <i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i> )
<i>Psilocarpe élevé</i> (Population du Pacifique)	<i>Owl-Clover, Bearded</i>

Wood-Poppy (*Stylophorum diphylum*)

*Stylophore à deux feuilles*

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)

*Woodsie obtuse*

#### LICHENS

Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)

*Hétérodermie maritime*

#### MOSESSES

Moss, Poor Pocket (*Fissidens pauperculus*)

*Fissident appauvri*

Moss, Rigid Apple (*Bartramia stricta*)

*Bartramie à feuilles dressées*

#### PART 3

##### THREATENED SPECIES

##### MAMMALS

Bat, Pallid (*Antrozous pallidus*)

*Chauve-souris blonde*

Bison, Wood (*Bison bison athabascaae*)

*Bison des bois*

Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Boreal population

*Caribou des bois* population boréale

Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Southern Mountain population

*Caribou des bois* population des montagnes du Sud

Ermine haidarum subspecies (*Mustela erminea haidarum*)

*Hermine, haidarum*

Otter, Sea (*Enhydra lutris*)

*Loutre de mer*

Shrew, Pacific Water (*Sorex bendirii*)

*Musaraigne de Bendire*

Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific northern resident population

*Épaulard* population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est

Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific transient population

*Épaulard* population migratrice du Pacifique Nord-Est

#### BIRDS

Bittern, Least (*Ixobrychus exilis*)

*Petit Blongios*

Verge d'or voyante (*Solidago speciosa* var. *rigidiuscula*)

*Goldenrod, Showy*

Woodsie obtuse (*Woodsia obtusa*)

*Woodsia, Blunt-lobed*

#### LICHENS

Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)

*Seaside Centipede*

#### MOUSSES

Bartramie à feuilles dressées (*Bartramia stricta*)

*Moss, Rigid Apple*

Fissident appauvri (*Fissidens pauperculus*)

*Moss, Poor Pocket*

#### PARTIE 3

##### ESPÈCES MENACÉES

##### MAMMIFÈRES

Bison des bois (*Bison bison athabascaae*)

*Bison, Wood*

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population boréale

*Caribou, Woodland Boreal* population

Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population des montagnes du Sud

*Caribou, Woodland Southern Mountain* population

Chauve-souris blonde (*Antrozous pallidus*)

*Bat, Pallid*

Épaulard (*Orcinus orca*) population migratrice du Pacifique Nord-Est

*Whale, Killer* Northeast Pacific transient population

Épaulard (*Orcinus orca*) population résidente du Nord du Pacifique Nord-Est

*Whale, Killer* Northeast Pacific northern resident population

Hermine, haidarum (*Mustela erminea haidarum*)

*Ermine haidarum subspecies*

Loutre de mer (*Enhydra lutris*)

*Otter, Sea*

Musaraigne de Bendire (*Sorex bendirii*)

*Shrew, Pacific Water*

#### OISEAUX

Autour des palombes (*Accipiter gentilis laingi*) population des îles de la Reine-Charlotte

*Goshawk, Queen Charlotte*

Falcon, Anatum Peregrine (*Falco peregrinus anatum*)  
*Faucon pèlerin, anatum*

Goshawk, Queen Charlotte (*Accipiter gentilis laingi*)  
*Autour des palombes des îles de la Reine-Charlotte*

Gull, Ross's (*Rhodostethia rosea*)  
*Mouette rosée*

Murrelet, Marbled (*Brachyramphus marmoratus*)  
*Guillemot marbré*

Pipit, Sprague's (*Anthus spragueii*)  
*Pipit de Sprague*

Warbler, Hooded (*Wilsonia citrina*)  
*Paruline à capuchon*

#### AMPHIBIANS

Great Basin Spadefoot (*Spea intermontana*)  
*Crapaud du Grand Bassin*

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*)  
*Salamandre sombre des montagnes*

Salamander, Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)  
*Salamandre de Jefferson*

Salamander, Pacific Giant (*Dicamptodon tenebrosus*)  
*Grande salamandre*

Toad, Fowler's (*Bufo fowleri*)  
*Crapaud de Fowler*

#### REPTILES

Gartersnake, Butler's (*Thamnophis butleri*)  
*Couleuvre à petite tête*

Snake, Black Rat (*Elaphe obsoleta obsoleta*)  
*Couleuvre obscure*

Snake, Eastern Fox (*Elaphe vulpina gloydi*)  
*Couleuvre fauve de l'Est*

Snake, Eastern Hog-nosed (*Heterodon platirhinos*)  
*Couleuvre à nez plat*

Snake, Queen (*Regina septemvittata*)  
*Couleuvre royale*

#### FISH

Chubsucker, Lake (*Erimyzon sucetta*)  
*Sucet de lac*

Darter, Eastern Sand (*Ammocrypta pellucida*)  
*Dard de sable*

Faucon pèlerin, anatum (*Falco peregrinus anatum*)  
*Falcon, Anatum Peregrine*

Guillemot marbré (*Brachyramphus marmoratus*)  
*Murrelet, Marbled*

Mouette rosée (*Rhodostethia rosea*)  
*Gull, Ross's*

Paruline à capuchon (*Wilsonia citrina*)  
*Warbler, Hooded*

Pipit de Sprague (*Anthus spragueii*)  
*Pipit, Sprague's*

Petit Blongios (*Ixobrychus exilis*)  
*Bittern, Least*

#### AMPHIBIENS

Crapaud de Fowler (*Bufo fowleri*)  
*Toad, Fowler's*

Crapaud du Grand Bassin (*Spea intermontana*)  
*Great Basin Spadefoot*

Grande salamandre (*Dicamptodon tenebrosus*)  
*Salamander, Pacific Giant*

Salamandre de Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)  
*Salamander, Jefferson*

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*)  
*Salamander, Allegheny Mountain Dusky*

#### REPTILES

Couleuvre à nez plat (*Heterodon platirhinos*)  
*Snake, Eastern Hog-nosed*

Couleuvre à petite tête (*Thamnophis butleri*)  
*Gartersnake, Butler's*

Couleuvre fauve de l'Est (*Elaphe vulpina gloydi*)  
*Snake, Eastern Fox*

Couleuvre obscure (*Elaphe obsoleta obsoleta*)  
*Snake, Black Rat*

Couleuvre royale (*Regina septemvittata*)  
*Snake, Queen*

#### POISSONS

Chabot à tête courte (*Cottus confusus*)  
*Sculpin, Shorthead*

Chabot pygmé (*Cottus sp.*)  
*Sculpin, Cultus Pygmy*

Gar, Spotted ( <i>Lepisosteus oculatus</i> )	Dard de sable ( <i>Ammocrypta pellucida</i> )
<i>Lépisosté tacheté</i>	<i>Darter, Eastern Sand</i>
Lamprey, Cowichan Lake ( <i>Lampetra macrostoma</i> )	Éperlan nain du lac Utopia ( <i>Osmerus</i> sp.)
<i>Lamproie du lac Cowichan</i>	<i>Smelt, Lake Utopia Dwarf</i>
Minnow, Western Silvery ( <i>Hybognathus argyritis</i> )	Lamproie du lac Cowichan ( <i>Lampetra macrostoma</i> )
<i>Méné d'argent de l'Ouest</i>	<i>Lamprey, Cowichan Lake</i>
Sculpin, Cultus Pygmy ( <i>Cottus</i> sp.)	Lépisosté tacheté ( <i>Lepisosteus oculatus</i> )
<i>Chabot pygmé</i>	<i>Gar, Spotted</i>
Sculpin, Shorthead ( <i>Cottus confusus</i> )	Loup à tête large ( <i>Anarhichas denticulatus</i> )
<i>Chabot à tête courte</i>	<i>Wolffish, Northern</i>
Shiner, Rosyface ( <i>Notropis rubellus</i> ) Eastern population	Loup tacheté ( <i>Anarhichas minor</i> )
<i>Tête rose population de l'Est</i>	<i>Wolffish, Spotted</i>
Smelt, Lake Utopia Dwarf ( <i>Osmerus</i> sp.)	Méné d'argent de l'Ouest ( <i>Hybognathus argyritis</i> )
<i>Éperlan nain du lac Utopia</i>	<i>Minnow, Western Silvery</i>
Wolffish, Northern ( <i>Anarhichas denticulatus</i> )	Sucet de lac ( <i>Erimyzon sucetta</i> )
<i>Loup à tête large</i>	<i>Chubsucker, Lake</i>
Spotted Wolffish ( <i>Anarhichas minor</i> )	Tête rose ( <i>Notropis rubellus</i> ) population de l'Est
<i>Loup tacheté</i>	<i>Shiner, Rosyface Eastern population</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Abalone, Northern ( <i>Haliotis kamtschatkana</i> )	Haliotide pie ( <i>Haliotis kamtschatkana</i> )
<i>Haliotide pie</i>	<i>Abalone, Northern</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Hairstreak, Behr's (Columbia) ( <i>Satyrium behrii columbia</i> )	Hespérie rurale ( <i>Euphyes vestris</i> ) population de l'Ouest
<i>Porte-queue de Colombie-Britannique</i>	<i>Skipper, Dun Western population</i>
Skipper, Dun ( <i>Euphyes vestris</i> ) Western population	Porte-queue de Colombie-Britannique ( <i>Satyrium behrii columbia</i> )
<i>Hespérie rurale population de l'Ouest</i>	<i>Hairstreak, Behr's (Columbia)</i>
PLANTS	PLANTES
Aster, Anticosti ( <i>Symphyotrichum anticostense</i> )	Airelle à longues étamines ( <i>Vaccinium stamineum</i> )
<i>Aster d'Anticosti</i>	<i>Deerberry</i>
Aster, Western Silver-leaved ( <i>Symphyotrichum sericeum</i> )	Aletris farineux ( <i>Aletris farinosa</i> )
<i>Aster soyeux</i>	<i>Colicroot</i>
Aster, White-top ( <i>Sericocarpus rigidus</i> )	Aster d'Anticosti ( <i>Symphyotrichum anticostense</i> )
<i>Aster rigide</i>	<i>Aster, Anticosti</i>
Blue-Flag, Western ( <i>Iris missouriensis</i> )	Aster rigide ( <i>Sericocarpus rigidus</i> )
<i>Iris du Missouri</i>	<i>Aster, White-top</i>
Braya, Fernald's ( <i>Braya fernaldii</i> )	Aster soyeux ( <i>Symphyotrichum sericeum</i> )
<i>Braya de Fernald</i>	<i>Aster, Western Silver-leaved</i>
Buffalograss ( <i>Buchloë dactyloides</i> )	Azolle du Mexique ( <i>Azolla mexicana</i> )
<i>Buchloë faux-dactyle</i>	<i>Fern, Mexican Mosquito</i>
Coffee-tree, Kentucky ( <i>Gymnocladus dioica</i> )	Braya de Fernald ( <i>Braya fernaldii</i> )

<i>Chicot févier</i>	<i>Braya, Fernald's</i>
Colicroot ( <i>Aletris farinosa</i> )	Buchloé faux-dactyle ( <i>Buchloë dactyloides</i> )
<i>Aletris farineux</i>	<i>Buffalograss</i>
Corydalis, Scouler's ( <i>Corydalis scouleri</i> )	Calochorte de Lyall ( <i>Calochortus lyallii</i> )
<i>Corydale de Scouler</i>	<i>Lilly, Lyall's Mariposa</i>
Deerberry ( <i>Vaccinium stamineum</i> )	Carmantine d'Amérique ( <i>Justicia americana</i> )
<i>Airelle à longues étamines</i>	<i>Water-willow, American</i>
Fern, Mexican Mosquito ( <i>Azolla mexicana</i> )	Cephalanthère d'Austin ( <i>Cephalanthera austiniæ</i> )
<i>Azolle du Mexique</i>	<i>Orchid, Phantom</i>
Gentian, Plymouth ( <i>Sabatia kennedyana</i> )	Chicot févier ( <i>Gymnocladus dioicus</i> )
<i>Sabatie de Kennedy</i>	<i>Coffee-tree, Kentucky</i>
Golden Crest ( <i>Lophiola aurea</i> )	Corydale de Scouler ( <i>Corydalis scouleri</i> )
<i>Lophiolie dorée</i>	<i>Corydalis, Scouler's</i>
Goldenseal ( <i>Hydrastis canadensis</i> )	Dalée velue ( <i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i> )
<i>Hydraste du Canada</i>	<i>Prairie-clover, Hairy</i>
Greenbrier, Round-leaved ( <i>Smilax rotundifolia</i> ) Great Lakes Plains population	Éléocharide tuberculée ( <i>Eleocharis tuberculosa</i> )
<i>Smilax à feuilles rondes</i> (Population des plaines des Grands Lacs)	<i>Spike-rush, Tubercled</i>
Lily, Lyall's Mariposa ( <i>Calochortus lyallii</i> )	Halimolobos mince ( <i>Halimolobos virgata</i> )
<i>Calochorte de Lyall</i>	<i>Mouse-ear-cress, Slender</i>
Mouse-ear-cress, Slender ( <i>Halimolobos virgata</i> )	Hydraste du Canada ( <i>Hydrastis canadensis</i> )
<i>Halimolobos mince</i>	<i>Goldenseal</i>
Orchid, Phantom ( <i>Cephalanthera austiniæ</i> )	Hydrocotyle à ombelle ( <i>Hydrocotyle umbellata</i> )
<i>Cephalanthère d'Austin</i>	<i>Water-pennywort</i>
Prairie-clover, Hairy ( <i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i> )	Iris du Missouri ( <i>Iris missouriensis</i> )
<i>Dalée velue</i>	<i>Blue-Flag, Western</i>
Redroot ( <i>Lachnanthes carolina</i> )	Lachnanthe de Caroline ( <i>Lachnanthes carolina</i> )
<i>Lachnanthe de Caroline</i>	<i>Redroot</i>
Sanicle, Purple ( <i>Sanicula bipinnatifida</i> )	Liatris à épi ( <i>Liatris spicata</i> )
<i>Sanicle bipinnatifide</i>	<i>Star, Dense Blazing</i>
Soapweed ( <i>Yucca glauca</i> )	Lophiolie dorée ( <i>Lophiola aurea</i> )
<i>Yucca glauque</i>	<i>Golden Crest</i>
Spike-rush, Tubercled ( <i>Eleocharis tuberculosa</i> )	Sabatie de Kennedy ( <i>Sabatia kennedyana</i> )
<i>Éléocharide tuberculée</i>	<i>Gentian, Plymouth</i>
Star, Dense Blazing ( <i>Liatris spicata</i> )	Sanicle bipinnatifide ( <i>Sanicula bipinnatifida</i> )
<i>Liatris à épi</i>	<i>Sanicle, Purple</i>
Violet, Yellow Montane ( <i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i> )	<i>Smilax à feuilles rondes</i> ( <i>Smilax rotundifolia</i> ) population des plaines des Grands lacs
<i>Violette jaune des monts</i>	<i>Greenbrier, Round-leaved</i> Great Lakes Plains population
Water-pennywort ( <i>Hydrocotyle umbellata</i> )	<i>Violette jaune des monts</i> ( <i>Viola praemorsa</i> ssp. <i>praemorsa</i> )

*Hydrocotyle à ombelle*  
 Water-willow, American (*Justicia americana*)  
*Carmantine d'Amérique*

MOSSES  
 Moss, Haller's Apple (*Bartramia halleriana*)  
*Bartramie de Haller*

PART 4  
 SPECIAL CONCERN  
 MAMMALS  
 Beaver, Mountain (*Aplodontia rufa*)  
*Castor de montagne*  
 Prairie Dog, Black-tailed (*Cynomys ludovicianus*)  
*Chien de prairie*  
 Mole, Eastern (*Scalopus aquaticus*)  
*Taupe à queue glabre*  
 Vole, Woodland (*Microtus pinetorum*)  
  
*Campagnol sylvestre*  
 Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific offshore population  
*Épaulard* population au large du Pacifique Nord-Est  
 Wolf, Eastern (*Canis lupus lycaon*)  
*Loup de l'Est*

BIRDS  
 Chat, Eastern Yellow-breasted (*Icteria virens virens*)  
*Paruline polyglotte* de l'Est  
 Duck, Harlequin (*Histrionicus histrionicus*) Eastern population  
*Arlequin plongeur* (Population de l'Est)  
 Falcon, Peale's Peregrine (*Falco peregrinus pealei*)  
*Faucon pèlerin, pealei*  
 Goldeneye, Barrow's (*Bucephala islandica*) Eastern population  
*Garrot d'Islande* population de l'Est  
 Gull, Ivory (*Pagophila eburnea*)  
*Mouette blanche*  
 Owl, Barn (*Tyto alba*) Western population  
*Effraie des clochers* population de l'Ouest  
 Owl, Flammulated (*Otus flammeolus*)  
*Petit-duc nain*  
 Rail, Yellow (*Coturnicops noveboracensis*)  
*Râle jaune*

*Violet, Yellow Montane*  
 Yucca glauque (*Yucca glauca*)  
*Soapweed*

MOUSSES  
 Bartramie de Haller (*Bartramia halleriana*)  
*Moss, Haller's Apple*

PARTIE 4  
 ESPÈCES PRÉOCCUPANTES  
 MAMMIFÈRES  
 Campagnol sylvestre (*Microtus pinetorum*)  
*Vole, Woodland*  
 Castor de montagne (*Aplodontia rufa*)  
*Beaver, Mountain*  
 Chien de prairie (*Cynomys ludovicianus*)  
*Prairie Dog, Black-tailed*  
 Épaulard (*Orcinus orca*) population au large du Pacifique Nord-Est  
*Whale, Killer* Northeast Pacific offshore population  
 Loup de l'Est (*Canis lupus lycaon*)  
*Wolf, Eastern*  
 Taupe à queue glabre (*Scalopus aquaticus*)  
*Mole, Eastern*

OISEAUX  
 Arlequin plongeur (*Histrionicus histrionicus*) population de l'Est  
*Duck, Harlequin* Eastern population  
 Bruant des prés, *princeps* (*Passerculus sandwichensis princeps*)  
*Sparrow, "Ipswich" Savannah*  
 Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Ouest  
*Owl, Barn* Western population  
 Faucon pèlerin, pealei (*Falco peregrinus pealei*)  
*Falcon, Peale's Peregrine*  
 Garrot d'Islande (*Bucephala islandica*) population de l'Est  
*Goldeneye, Barrow's* Eastern population  
 Mouette blanche (*Pagophila eburnea*)  
*Gull, Ivory*  
 Paruline polyglotte de l'Est (*Icteria virens virens*)  
*Chat, Eastern Yellow-breasted*  
 Petit-duc nain (*Otus flammeolus*)  
*Owl, Flammulated*

Sparrow, "Ipswich" Savannah ( <i>Passerculus sandwichensis princeps</i> )	Pic de Lewis ( <i>Melanerpes lewis</i> )
<i>Bruant des prés, princeps</i>	<i>Woodpecker, Lewis's</i>
Woodpecker, Lewis's ( <i>Melanerpes lewis</i> )	Râle jaune ( <i>Coturnicops noveboracensis</i> )
<i>Pic de Lewis</i>	<i>Rail, Yellow</i>
AMPHIBIANS	AMPHIBIENS
Frog, Coast Tailed ( <i>Ascaphus truei</i> )	Grenouille-à-queue côtière ( <i>Ascaphus truei</i> )
<i>Grenouille-à-queue côtière</i>	<i>Frog, Coast Tailed</i>
Salamander, Coeur d'Alène ( <i>Plethodon idahoensis</i> )	Salamandre Coeur d'Alène ( <i>Plethodon idahoensis</i> )
<i>Salamandre Coeur d'Alène</i>	<i>Salamander, Coeur d'Alène</i>
FISH	POISSONS
Chub, Silver ( <i>Macrhybopsis storeriana</i> )	Chabot tacheté de Columbia ( <i>Cottus bairdi hubbsi</i> )
<i>Méné à grandes écailles</i>	<i>Sculpin, Columbia Mottled</i>
Minnow, Pugnose ( <i>Opsopoeodus emiliae</i> )	Crapet sac-à-lait ( <i>Lepomis gulosus</i> )
<i>Petit-bec</i>	<i>Warmouth</i>
Sculpin, Columbia Mottled ( <i>Cottus bairdi hubbsi</i> )	Fondule rayé ( <i>Fundulus notatus</i> )
<i>Chabot tacheté de Columbia</i>	<i>Topminnow, Blackstripe</i>
Shiner, Bridle ( <i>Notropis bifrenatus</i> )	Loup Atlantique ( <i>Anarhichas lupus</i> )
<i>Méné d'herbe</i>	<i>Wolfish, Atlantic</i>
Sucker, Spotted ( <i>Minytrema melanops</i> )	Méné à grandes écailles ( <i>Macrhybopsis storeriana</i> )
<i>Meunier tacheté</i>	<i>Chub, Silver</i>
Topminnow, Blackstripe ( <i>Fundulus notatus</i> )	Petit-bec ( <i>Opsopoeodus emiliae</i> )
<i>Fondule rayé</i>	<i>Minnow, Pugnose</i>
Warmouth ( <i>Lepomis gulosus</i> )	Méné d'herbe ( <i>Notropis bifrenatus</i> )
<i>Crapet sac-à-lait</i>	<i>Shiner, Bridle</i>
Wolfish, Atlantic ( <i>Anarhichas lupus</i> )	Meunier tacheté ( <i>Minytrema melanops</i> )
<i>Loup Atlantique</i>	<i>Sucker, Spotted</i>
MOLLUSCS	MOLLUSQUES
Oyster, Olympia ( <i>Ostrea conchaphila</i> )	Huître plate du Pacifique ( <i>Ostrea conchaphila</i> )
<i>Huître plate du Pacifique</i>	<i>Oyster, Olympia</i>
LEPIDOPTERANS	LÉPIDOPTÈRES
Admiral, Weidemeyer's ( <i>Limenitis weidemeyerii</i> )	Amiral de Weidemeyer ( <i>Limenitis weidemeyerii</i> )
<i>Amiral de Weidemeyer</i>	<i>Admiral, Weidemeyer's</i>
Monarch ( <i>Danaux plexippus</i> )	Monarque ( <i>Danaux plexippus</i> )
<i>Monarque</i>	<i>Monarch</i>
PLANTS	PLANTES
Ash, Blue ( <i>Fraxinus quadrangulata</i> )	Achillée à gros capitules ( <i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i> )
<i>Frêne bleu</i>	<i>Yarrow, Large-headed Woolly</i>
Beggarticks, Vancouver Island ( <i>Bidens amplissima</i> )	Astragale de Fernald ( <i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i> )

<i>Grand bident</i>	<i>Milk-vetch, Fernald's</i>
Fern, American Hart's-tongue ( <i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i> )	Clêthre à feuilles d'aulne ( <i>Clethra alnifolia</i> )
<i>Scolopendre d'Amérique</i>	<i>Pepperbush, Sweet</i>
Fern, Coastal Wood ( <i>Dryopteris arguta</i> )	Deschampsie du bassin du Mackenzie ( <i>Deschampsia mackenzieana</i> )
<i>Dryoptéride côtière</i>	<i>Hairgrass, Mackenzie</i>
Goldenrod, Riddell's ( <i>Solidago riddellii</i> )	Dryoptéride côtière ( <i>Dryopteris arguta</i> )
<i>Verge d'or de Riddell</i>	<i>Fern, Coastal Wood</i>
Hairgrass, Mackenzie ( <i>Deschampsia mackenzieana</i> )	Frêne bleu ( <i>Fraxinus quadrangulata</i> )
<i>Deschampsie du bassin du Mackenzie</i>	<i>Ash, Blue</i>
Milk-vetch, Fernald's ( <i>Astragalus robbinsii</i> var. <i>fernaldii</i> )	Grand bident ( <i>Bidens amplissima</i> )
<i>Astragale de Fernald</i>	<i>Beggarticks, Vancouver Island</i>
Pepperbush, Sweet ( <i>Clethra alnifolia</i> )	Psilocarpe élevé ( <i>Psilocarphus elatior</i> ) population des Prairies
<i>Clêthre è feuilles d'aulne</i>	<i>Woolly-heads, Tall Prairie population</i>
Tansy, Floccose ( <i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i> )	Saule de Turnor ( <i>Salix turnorii</i> )
<i>Tanaisie floconneuse</i>	<i>Willow, Turnor's</i>
Willow, Felt-leaf ( <i>Salix silicicola</i> )	Saule psammophile ( <i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i> )
<i>Saule silicicole</i>	<i>Willow, Sand-dune Short-capsuled</i>
Willow, Sand-dune Short-capsuled ( <i>Salix brachycarpa</i> var. <i>psammophila</i> )	Saule silicicole ( <i>Salix silicicola</i> )
<i>Saule psammophile</i>	<i>Willow, Felt-leaf</i>
Willow, Turnor's ( <i>Salix turnorii</i> )	Scolopendre d'Amérique ( <i>Asplenium scolopendrium</i> var. <i>americanum</i> )
<i>Saule de Turnor</i>	<i>Fern, American Hart's-tongue</i>
Woolly-heads, Tall ( <i>Psilocarphus elatior</i> ) Prairie population	Tanaisie floconneuse ( <i>Tanacetum huronense</i> var. <i>floccosum</i> )
<i>Psilocarpe élevé (Population des Prairies)</i>	<i>Tansy, Floccose</i>
Yarrow, Large-headed Woolly ( <i>Achillea millefolium</i> var. <i>megacephalum</i> )	Verge d'or de Riddell ( <i>Solidago, riddelliè</i> )
<i>Achillée à gros capitules</i>	<i>Goldenrod, Riddell's</i>
Motion No. 137 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 2, be amended by replacing page 87 to 89 with the following:	Motion n° 137 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2, soit modifié par substitution, aux pages 87 à 89, de ce qui suit :
SCHEDULE 2	ANNEXE 2
(Section 130)	(article 130)
PART 1	PARTIE 1
ENDANGERED SPECIES	ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Caribou, Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) Banks Island population	Baleine boréale ( <i>Balaena mysticetus</i> ) population de l'Arctique de l'Est
<i>Caribou de Peary population de l'île Banks</i>	<i>Whale, Bowhead Eastern Arctic population</i>



Caribou, Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) High Arctic population <i>Caribou de Peary</i> population du haut Arctique	Baleine boréale ( <i>Balaena mysticetus</i> ) population de l'Arctique de l'Ouest <i>Whale, Bowhead</i> Western Arctic population
Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) St. Lawrence River population <i>Béluga</i> population du fleuve St-Laurent	Baleine noire ( <i>Eubalaena glacialis</i> ) <i>Whale, Right</i>
Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) Ungava Bay population <i>Béluga</i> population de la baie d'Ungava	Béluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) population de la baie d'Ungava <i>Whale, Beluga</i> Ungava Bay population
Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population <i>Béluga</i> population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland	Béluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) population du fleuve St-Laurent <i>Whale, Beluga</i> St. Lawrence River population
Whale, Bowhead ( <i>Balaena mysticetus</i> ) Eastern Arctic population <i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Est	Béluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cumberland <i>Whale, Beluga</i> Southeast Baffin Island - Cumberland Sound population
Whale, Bowhead ( <i>Balaena mysticetus</i> ) Western Arctic population <i>Baleine boréale</i> population de l'Arctique de l'Ouest	Carcajou ( <i>Gulo gulo</i> ) population de l'Est <i>Wolverine</i> Eastern population
Whale, Right ( <i>Eubalaena glacialis</i> ) <i>Baleine noire</i>	Caribou de Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) population de l'île Banks <i>Caribou, Peary</i> Banks Island population
Wolverine ( <i>Gulo gulo</i> ) Eastern population <i>Carcajou</i> population de l'Est	Caribou de Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) population du haut Arctique <i>Caribou, Peary</i> High Arctic population
BIRDS	OISEAUX
Bobwhite, Northern ( <i>Colinus virginianus</i> ) <i>Colin de Virginie</i>	Colin de Virginie ( <i>Colinus virginianus</i> ) <i>Bobwhite, Northern</i>
REPTILES	REPTILES
Racer, Blue ( <i>Coluber constrictor foxii</i> ) <i>Couleuvre agile bleue</i>	Couleuvre agile bleue ( <i>Coluber constrictor foxii</i> ) <i>Racer, Blue</i>
Snake, Lake Erie Water ( <i>Nerodia sipedon insularum</i> ) <i>Couleuvre d'eau du lac Érié</i>	Couleuvre d'eau du lac Érié ( <i>Nerodia sipedon insularum</i> ) <i>Snake, Lake Erie Water</i>
FISH	POISSONS
Sucker, Salish ( <i>Catostomus</i> sp.) <i>Meunier de Salish</i>	Meunier de Salish ( <i>Catostomus</i> sp.) <i>Sucker, Salish</i>
PART 2	PARTIE 2
THREATENED SPECIES	ESPÈCES MENACÉES
MAMMALS	MAMMIFÈRES
Caribou, Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) Low Arctic population <i>Caribou de Peary</i> population du bas Arctique	Béluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) population de l'est de la baie d'Hudson <i>Whale, Beluga</i> Eastern Hudson Bay population
Mole, Townsend's ( <i>Scapanus townsendii</i> ) <i>Taupe de Townsend</i>	Caribou de Peary ( <i>Rangifer tarandus pearyi</i> ) population du bas Arctique

Porpoise, Harbour ( <i>Phocoena phocoena</i> ) Northwest Atlantic population	<i>Caribou, Peary</i> Low Arctic population
<i>Marsouin commun</i> population du Nord-Ouest de l'Atlantique	Marsouin commun ( <i>Phocoena phocoena</i> ) population du Nord-Ouest de l'Atlantique
Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) Eastern Hudson Bay population	<i>Porpoise, Harbour</i> Northwest Atlantic population
<i>Béluga</i> population de l'est de la baie d'Hudson	Rorqual à bosse ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) population du Pacifique Nord
Whale, Humpback ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) North Pacific population	<i>Whale, Humpback</i> North Pacific population
<i>Rorqual à bosse</i> population du Pacifique Nord	Taupe de Townsend ( <i>Scapanus townsendii</i> )
BIRDS	<i>Mole, Townsend's</i>
Shrike, Prairie Loggerhead ( <i>Lanius ludovicianus excubitorides</i> )	OISEAUX
<i>Pie-grièche migratrice des Prairies</i>	Pie-grièche migratrice des Prairies ( <i>Lanius ludovicianus excubitorides</i> )
REPTILES	<i>Shrike, Prairie Loggerhead</i>
Rattlesnake, Eastern Massasauga ( <i>Sistrurus catenatus catenatus</i> )	REPTILES
<i>Crotale Massasauga de l'Est</i>	Crotale Massasauga de l'Est ( <i>Sistrurus catenatus catenatus</i> )
Turtle, Blanding's ( <i>Emydoidea blandingi</i> ) Nova Scotia population	<i>Rattlesnake, Eastern Massasauga</i>
<i>Tortue mouchetée</i> population de la Nouvelle-Écosse	Tortue molle à épines ( <i>Apalone spinifera</i> )
Turtle, Spiny Softshell ( <i>Apalone spinifera</i> )	<i>Turtle, Spiny Softshell</i>
<i>Tortue molle à épines</i>	Tortue mouchetée ( <i>Emydoidea blandingi</i> ) population de la Nouvelle-Écosse
FISH	<i>Turtle, Blanding's</i> Nova Scotia population
Cisco, Blackfin ( <i>Coregonus nigripinnis</i> )	POISSONS
<i>Cisco à nageoires noires</i>	Chabot de profondeur des Grands Lacs ( <i>Myoxocephalus thompsoni</i> ) populations des Grands Lacs
Cisco, Shortjaw ( <i>Coregonus zenithicus</i> )	<i>Sculpin, Deepwater</i> Great Lakes population
<i>Cisco à mâchoires égales</i>	Chat-fou liséré ( <i>Noturus insignis</i> )
Cisco, Shortnose ( <i>Coregonus reighardi</i> )	<i>Madtom, Margined</i>
<i>Cisco à museau court</i>	Chevalier cuivré ( <i>Moxostoma hubbsi</i> )
Darter, Channel ( <i>Percina copelandi</i> )	<i>Redhorse, Copper</i>
<i>Fouille-rodie gris</i>	Chevalier noir ( <i>Moxostoma duquesnei</i> )
Madtom, Margined ( <i>Noturus insignis</i> )	<i>Redhorse, Black</i>
<i>Chat-fou liséré</i>	Cisco à mâchoires égales ( <i>Coregonus zenithicus</i> )
Redhorse, Black ( <i>Moxostoma duquesnei</i> )	<i>Cisco, Shortjaw</i>
<i>Chevalier noir</i>	Cisco à museau court ( <i>Coregonus reighardi</i> )
Redhorse, Copper ( <i>Moxostoma hubbsi</i> )	<i>Cisco, Shortnose</i>
<i>Chevalier cuivré</i>	Cisco à nageoires noires ( <i>Coregonus nigripinnis</i> )
Sculpin, Deepwater ( <i>Myoxocephalus thompsoni</i> ) Great Lakes population	<i>Cisco, Blackfin</i>
<i>Chabot de profondeur des Grands Lacs</i> populations des Grands Lacs	Épinoches du lac Enos ( <i>Gasterosteus</i> spp.)

Sticklebacks, Enos Lake (*Gasterosteus* spp.)

*Épinoches du lac Enos*

Whitefish, Lake (*Coregonus clupeaformis*) Lake Simcoe population

*Grand corégone* population du lac Simcoe

#### PLANTS

Aster, White Wood (*Eurybia divaricatas*)

*Aster divariqué*

Chestnut, American (*Castanea dentata*)

*Châtaignier d'Amérique*

Jacob's Ladder, van Brunt's (*Polemonium van-bruntiae*)

*Polémoine de van Brunt*

Lipocarpha, Small-flowered (*Lipocarpha micrantha*)

*Lipocarpe à petites fleurs*

Spiderwort, Western (*Tradescantia occidentalis*)

*Tradescantie de l'Ouest*

Verbena, Sand (*Abronia micrantha*)

*Abronie à petites fleurs*

Violet, Bird's-foot (*Viola pedata*)

*Violette pédalée*

Motion No. 138 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-5, in Schedule 2.1, be amended by replacing page 90 to 96 with the following:

#### SCHEDULE 3

(Section 130)

#### SPECIAL CONCERN

#### MAMMALS

Bat, Fringed (*Myotis thysanodes*)

*Chauve-souris à queue frangée*

Bat, Keen's Long-eared (*Myotis keenii*)

*Chauve-souris de Keen*

Bat, Spotted (*Euderma maculatum*)

*Oreillard maculé*

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*)

*Ours grizzli*

Bear, Polar (*Ursus maritimus*)

*Ours polaire*

*Sticklebacks, Enos Lake*

*Fouille-roche gris (Percina copelandi)*

*Darter, Channel*

*Grand corégone (Coregonus clupeaformis)* population du lac Simcoe

*Whitefish, Lake* Lake Simcoe population

#### PLANTES

*Abronie à petites fleurs (Abronia micrantha)*

*Verbena, Sand*

*Aster divariqué (Eurybia divaricata)*

*Aster, White Wood*

*Châtaignier d'Amérique (Castanea dentata)*

*Chestnut, American*

*Lipocarpe à petites fleurs (Lipocarpha micrantha)*

*Lipocarpha, Small-flowered*

*Polémoine de van Brunt (Polemonium van-bruntiae)*

*Jacob's Ladder, van Brunt's*

*Tradescantie de l'Ouest (Tradescantia occidentalis)*

*Spiderwort, Western*

*Violette pédalée (Viola pedata)*

*Violet, Bird's-foot*

Motion n° 138 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-5, à l'annexe 2.1, soit modifié par substitution, aux pages 90 à 96, de ce qui suit :

#### ANNEXE 3

(article 130)

#### ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

#### MAMMIFÈRES

*Baleine à bec commune (Hyperoodon ampullatus)* population du ravin océanique

*Whale, Northern Bottlenose Gully* population

*Baleine à bec de Sowerby (Mesoplodon bidens)*

*Whale, Sowerby's Beaked*

*Béluga (Delphinapterus leucas)* population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin

*Whale, Beluga* Eastern High Arctic/Baffin Bay population

*Carcajou (Gulo gulo)* population de l'Ouest

*Wolverine* Western population

*Chauve-souris à queue frangée (Myotis thysanodes)*

*Myotis, Fringed*

Cottontail, Nuttall's ( <i>Sylvilagus nuttallii nuttallii</i> ) British Columbia population	Chauve-souris de Keen ( <i>Myotis keenii</i> )
<i>Lapin de Nuttall</i> population de la Colombie-Britannique	<i>Bat, Keen's Long-eared</i>
Fox, Grey ( <i>Urocyon cinereoargenteus</i> )	Lapin de Nuttall ( <i>Sylvilagus nuttallii nuttallii</i> ) population de la Colombie-Britannique
<i>Renard gris</i>	<i>Cottontail, Nuttall's</i> British Columbia population
Kangaroo Rat, Ord's ( <i>Dipodomys ordii</i> )	Musaraigne de Gaspé ( <i>Sorex gaspensis</i> )
<i>Rat kangourou d'Ord</i>	<i>Shrew, Gaspé</i>
Mouse, Western Harvest ( <i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i> ) British Columbia population	Oreillard maculé ( <i>Euderma maculatum</i> )
<i>Souris des moissons</i> population de la Colombie-Britannique	<i>Bat, Spotted</i>
Seal, Harbour ( <i>Phoca vitulina mellonae</i> ) Lacs des Loups Marins landlocked population	Ours grizzli ( <i>Ursus arctos</i> )
<i>Phoque commun</i> population confinée aux lacs des Loups Marins	<i>Bear, Grizzly</i>
Shrew, Gaspé ( <i>Sorex gaspensis</i> )	Ours polaire ( <i>Ursus maritimus</i> )
<i>Musaraigne de Gaspé</i>	<i>Bear, Polar</i>
Squirrel, Southern Flying ( <i>Glaucomys volans</i> )	Petit polatouche ( <i>Glaucomys volans</i> )
<i>Petit polatouche</i>	<i>Squirrel, Southern Flying</i>
Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) Eastern High Arctic/Baffin Bay population	Phoque commun ( <i>Phoca vitulina mellonae</i> ) population confinée aux lacs des Loups Marins
<i>Béluga</i> population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin	<i>Seal, Harbour</i> Lacs des Loups Marins landlocked population
Whale, Blue ( <i>Balaenoptera musculus</i> )	Rat kangourou d'Ord ( <i>Dipodomys ordii</i> )
<i>Rorqual bleu</i>	<i>Kangaroo Rat, Ord's</i>
Whale, Fin ( <i>Balaenoptera physalus</i> )	Renard gris ( <i>Urocyon cinereoargenteus</i> )
<i>Rorqual commun</i>	<i>Fox, Grey</i>
Whale, Humpback ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) Western North Atlantic population	Rorqual à bosse ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) population du Nord-Ouest de l'Atlantique
<i>Rorqual à bosse</i> population du Nord-Ouest de l'Atlantique	<i>Whale, Humpback</i> Western North Atlantic population
Whale, Northern Bottlenose ( <i>Hyperoodon ampullatus</i> ) Gully population	Rorqual bleu ( <i>Balaenoptera musculus</i> )
<i>Baleine à bec commune</i> population du ravin océanique	<i>Whale, Blue</i>
Whale, Sowerby's Beaked ( <i>Mesoplodon bidens</i> )	Rorqual commun ( <i>Balaenoptera physalus</i> )
<i>Baleine à bec de Sowerby</i>	<i>Whale, Fin</i>
Wolverine ( <i>Gulo gulo</i> ) Western population	Souris des moissons ( <i>Reithrodontomys megalotis megalotis</i> ) population de la Colombie-Britannique
<i>Carcajou</i> population de l'Ouest	<i>Mouse, Western Harvest</i> British Columbia population
BIRDS	OISEAUX
Curlew, Long-billed ( <i>Numenius americanus</i> )	Buse à épaulettes ( <i>Buteo lineatus</i> )
<i>Courlis à long bec</i>	<i>Hawk, Red-shouldered</i>
	Buse rouilleuse ( <i>Buteo regalis</i> )

Falcon, Tundra Peregrine ( <i>Falco peregrinus tundrius</i> )	<i>Hawk, Ferruginous</i>
<i>Faucon pèlerin, toundra</i>	Courlis à long bec ( <i>Numenius americanus</i> )
Hawk, Ferruginous ( <i>Buteo regalis</i> )	<i>Curlew, Long-billed</i>
<i>Buse rouilleuse</i>	Faucon pèlerin, toundra ( <i>Falco peregrinus tundrius</i> )
Hawk, Red-shouldered ( <i>Buteo lineatus</i> )	<i>Falcon, Tundra Peregrine</i>
<i>Buse à épaulettes</i>	Grand héron ( <i>Ardea herodias fannini</i> ) population de la côte du Pacifique
Heron, Pacific Great Blue ( <i>Ardea herodias fannini</i> )	<i>Heron, Pacific Great Blue</i>
<i>Grand héron</i> Population de la côte du Pacifique	Grive de Bicknell ( <i>Catharus bicknelli</i> )
Murrelet, Ancient ( <i>Synthliboramphus antiquus</i> )	<i>Thrush, Bicknell's</i>
<i>Guillemot à cou blanc</i>	Guillemot à cou blanc ( <i>Synthliboramphus antiquus</i> )
Owl, Short-eared ( <i>Asio flammeus</i> )	<i>Murrelet, Ancient</i>
<i>Hibou des marais</i>	Hibou des marais ( <i>Asio flammeus</i> )
Thrush, Bicknell's ( <i>Catharus bicknelli</i> )	<i>Owl, Short-eared</i>
<i>Grive de Bicknell</i>	Paruline azurée ( <i>Dendroica cerulea</i> )
Warbler, Cerulean ( <i>Dendroica cerulea</i> )	<i>Warbler, Cerulean</i>
<i>Paruline azurée</i>	Paruline hochequeue ( <i>Seiurus motacilla</i> )
Waterthrush, Louisiana ( <i>Seiurus motacilla</i> )	<i>Waterthrush, Louisiana</i>
<i>Paruline hochequeue</i>	Pic à tête rouge ( <i>Melanerpes erythrocephalus</i> )
Woodpecker, Red-headed ( <i>Melanerpes erythrocephalus</i> )	<i>Woodpecker, Red-headed</i>
<i>Pic à tête rouge</i>	AMPHIBIENS
AMPHIBIANS	Crapaud des steppes ( <i>Bufo cognatus</i> )
Frog, Northern Leopard ( <i>Rana pipiens</i> ) Prairie population	<i>Toad, Great Plains</i>
<i>Grenouille léopard</i> population des Prairies	Grenouille du Nord à pattes rouges ( <i>Rana aurora</i> )
Frog, Northern Red-legged ( <i>Rana aurora</i> )	<i>Frog, Northern Red-legged</i>
<i>Grenouille du Nord à pattes rouges</i>	Grenouille léopard ( <i>Rana pipiens</i> ) population des Prairies
Salamander, Smallmouth ( <i>Ambystoma texanum</i> )	<i>Frog, Northern Leopard</i> Prairie population
<i>Salamandre à nez court</i>	Salamandre à nez court ( <i>Ambystoma texanum</i> )
Salamander, Spring ( <i>Gyrinophilus porphyriticus</i> )	<i>Salamander, Smallmouth</i>
<i>Salamandre pourpre</i>	Salamandre pourpre ( <i>Gyrinophilus porphyriticus</i> )
Toad, Great Plains ( <i>Bufo cognatus</i> )	<i>Salamander, Spring</i>
<i>Crapaud des steppes</i>	REPTILES
REPTILES	Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est ( <i>Coluber constrictor flaviventris</i> )
Lizard, Eastern Short-horned ( <i>Phrynosoma douglassii brevirostre</i> )	<i>Racer, Eastern Yellow-bellied</i>
<i>Phrynosome de Douglas de l'Est</i>	Phrynosome de Douglas de l'Est ( <i>Phrynosoma douglassii brevirostre</i> )
Racer, Eastern Yellow-bellied ( <i>Coluber constrictor flaviventris</i> )	<i>Lizard, Eastern Short-horned</i>
<i>Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est</i>	Scinque des Prairies ( <i>Eumeces septentrionalis septentrionalis</i> )
Skink, Five-lined ( <i>Eumeces fasciatus</i> )	<i>Skink, Northern Prairie</i>
<i>Scinque pentaligne</i>	Scinque pentaligne ( <i>Eumeces fasciatus</i> )

Skink, Northern Prairie ( <i>Eumeces septentrionalis septentrionalis</i> )	<i>Skink, Five-lined</i>
<i>Scinque des Prairies</i>	Tortue des bois ( <i>Clemmys insculpta</i> )
Turtle, Spotted ( <i>Clemmys guttata</i> )	<i>Turtle, Wood</i>
<i>Tortue ponctuée</i>	Tortue ponctuée ( <i>Clemmys guttata</i> )
Turtle, Wood ( <i>Clemmys insculpta</i> )	<i>Turtle, Spotted</i>
<i>Tortue des bois</i>	POISSONS
FISH	Buffalo à grande bouche ( <i>Ictiobus cyprinellus</i> )
Buffalo, Bigmouth ( <i>Ictiobus cyprinellus</i> )	<i>Buffalo, Bigmouth</i>
<i>Buffalo à grande bouche</i>	Buffalo noir ( <i>Ictiobus niger</i> )
Buffalo, Black ( <i>Ictiobus niger</i> )	<i>Buffalo, Black</i>
<i>Buffalo noir</i>	Chaboisseau à quatre cornes ( <i>Myoxocephalus quadricornis</i> ) forme d'eau douce
Cisco, Spring ( <i>Coregonus</i> sp.)	<i>Sculpin, Fourhorn</i> Freshwater form
<i>Cisco de printemps</i>	Chat-fou du Nord ( <i>Noturus stigmosus</i> )
Cod, Atlantic ( <i>Gadus morhua</i> )	<i>Madtom, Northern</i>
<i>Morue franche</i>	Chevalier de rivière ( <i>Moxostoma carinatum</i> )
Dace, Redside ( <i>Clinostomus elongatus</i> )	<i>Redhorse, River</i>
<i>Méné long</i>	Cisco de printemps ( <i>Coregonus</i> sp.)
Dace, Speckled ( <i>Rhinichthys osculus</i> )	<i>Cisco, Spring</i>
<i>Naseux moucheté</i>	Corégone du Squanga ( <i>Coregonus</i> sp.)
Dace, Umatilla ( <i>Rhinichthys umatilla</i> )	<i>Whitefish, Squanga</i>
<i>Naseux d'Umatilla</i>	Crapet menu ( <i>Lepomis humilis</i> )
Darter, Greenside ( <i>Etheostoma blennioides</i> )	<i>Sunfish, Orangespotted</i>
<i>Dard vert</i>	Crapet rouge ( <i>Lepomis auritus</i> )
Killifish, Banded ( <i>Fundulus diaphanus</i> ) Newfoundland population	<i>Sunfish, Redbreast</i>
<i>Fondule barré</i> population de Terre-Neuve	Dard vert ( <i>Etheostoma blennioides</i> )
Kiyi ( <i>Coregonus kiyi</i> )	<i>Darter, Greenside</i>
<i>Kiyi</i>	Épinoche géante ( <i>Gasterosteus</i> sp.)
Lamprey, Chestnut ( <i>Ichthyomyzon castaneus</i> )	<i>Stickleback, Giant</i>
<i>Lamproie brune</i>	Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte ( <i>Gasterosteus aculeatus</i> )
Lamprey, Northern Brook ( <i>Ichthyomyzon fossor</i> )	<i>Sticklebacks, Charlotte Unarmoured</i>
<i>Lamproie du Nord</i>	Esturgeon à museau court ( <i>Acipenser brevirostrum</i> )
Madtom, Northern ( <i>Noturus stigmosus</i> )	<i>Sturgeon, Shortnose</i>
<i>Chat-fou du Nord</i>	Esturgeon blanc ( <i>Acipenser transmontanus</i> )
Prickleback, Pighead ( <i>Acantholumpenus mackayi</i> )	<i>Sturgeon, White</i>
<i>Terrassier à six lignes</i>	Esturgeon vert ( <i>Acipenser medirostris</i> )
Redhorse, River ( <i>Moxostoma carinatum</i> )	<i>Sturgeon, Green</i>
<i>Chevalier de rivière</i>	Fondule barré ( <i>Fundulus diaphanus</i> ) population de Terre-Neuve
Sardine, Pacific ( <i>Sardinops sagax</i> )	<i>Killifish, Banded</i> Newfoundland population

<i>Sardine du Pacifique</i>	Kiyi ( <i>Coregonus kiyi</i> )
Sculpin, Fourhorn ( <i>Myoxocephalus quadricornis</i> ) Freshwater form	<i>Kiyi</i>
<i>Chaboisseau à quatre cornes</i> forme d'eau douce	Lamproie brune ( <i>Ichthyomyzon castaneus</i> )
Shiner, Bigmouth ( <i>Notropis dorsalis</i> )	<i>Lamprey, Chestnut</i>
<i>Méné à grande bouche</i>	Lamproie du Nord ( <i>Ichthyomyzon fossor</i> )
Shiner, Pugnose ( <i>Notropis anogenus</i> )	<i>Lamprey, Northern Brook</i>
<i>Méné camus</i>	Loup de Bering ( <i>Anarhichas orientalis</i> )
Shiner, Silver ( <i>Notropis photogenis</i> )	<i>Wolfish, Bering</i>
<i>Méné miroir</i>	Méné à grande bouche ( <i>Notropis dorsalis</i> )
Sticklebacks, Charlotte Unarmoured ( <i>Gasterosteus aculeatus</i> )	<i>Shiner, Bigmouth</i>
<i>Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte</i>	Méné camus ( <i>Notropis anogenus</i> )
Stickleback, Giant ( <i>Gasterosteus</i> sp.)	<i>Shiner, Pugnose</i>
<i>Épinoche géante</i>	Méné long ( <i>Clinostomus elongatus</i> )
Sturgeon, Green ( <i>Acipenser medirostris</i> )	<i>Dace, Redside</i>
<i>Esturgeon vert</i>	Méné miroir ( <i>Notropis photogenis</i> )
Sturgeon, Shortnose ( <i>Acipenser brevirostrum</i> )	<i>Shiner, Silver</i>
<i>Esturgeon à museau court</i>	Morue franche ( <i>Gadus morhua</i> )
Sturgeon, White ( <i>Acipenser transmontanus</i> )	<i>Cod, Atlantic</i>
<i>Esturgeon blanc</i>	Naseux d'Umatilla ( <i>Rhinichthys umatilla</i> )
Sunfish, Orangespotted ( <i>Lepomis humilis</i> )	<i>Dace, Umatilla</i>
<i>Crapet menu</i>	Naseux moucheté ( <i>Rhinichthys osculus</i> )
Sunfish, Redbreast ( <i>Lepomis auritus</i> )	<i>Dace, Speckled</i>
<i>Crapet rouge</i>	Sardine du Pacifique ( <i>Sardinops sagax</i> )
Whitefish, Squanga ( <i>Coregonus</i> sp.)	<i>Sardine, Pacific</i>
<i>Corégone du Squanga</i>	Terrassier à six lignes ( <i>Acantholumpenus mackayi</i> )
Wolfish, Bering ( <i>Anarhichas orientalis</i> )	<i>Prickleback, Pighead</i>
<i>Loup de Bering</i>	PLANTES
PLANTS	Arisème dragon ( <i>Arisaema dracontium</i> )
Aster, Bathurst ( <i>Symphotrichum subulatum</i> ) Bathurst population	<i>Green Dragon</i>
<i>Aster subulé</i> population de Bathurst	Armeria de l'Athabasca ( <i>Armeria maritima</i> ssp. <i>interior</i> )
Aster, Crooked-stemmed ( <i>Symphotrichum prenanthoides</i> )	<i>Thrift, Athabasca</i>
<i>Aster fausse-prenanthe</i>	Arnoglosse plantain ( <i>Arnoglossum plantagineum</i> )
Aster, Gulf of St. Lawrence ( <i>Symphotrichum laurentianum</i> )	<i>Indian-plantain, Tuberos</i>
<i>Aster du Golfe St-Laurent</i>	Aster du Golfe St-Laurent ( <i>Symphotrichum laurentianum</i> )
Aster, Willow ( <i>Symphotrichum praealtum</i> )	<i>Aster, Gulf of St. Lawrence</i>
<i>Aster très élevé</i>	Aster fausse-prenanthe ( <i>Symphotrichum prenanthoides</i> )
Bartonia, Branched ( <i>Bartonia paniculata</i> ssp. <i>paniculata</i> )	<i>Aster, Crooked-stemmed</i>
<i>Bartonie paniculé</i>	Aster subulé ( <i>Symphotrichum subulatum</i> ) population de Bathurst
Bulrush, Long's ( <i>Scirpus longii</i> )	<i>Aster, Bathurst</i> Bathurst population
<i>Scirpe de Long</i>	Aster très élevé ( <i>Symphotrichum praealtum</i> )

Columbo, American ( <i>Frasera caroliniensis</i> )	<i>Aster, Willow</i>
<i>Frasère de Caroline</i>	Bartonie paniculé ( <i>Bartonia paniculata</i> ssp. <i>paniculata</i> )
Fern, Broad Beech ( <i>Phegopteris hexagonoptera</i> )	<i>Bartonia, Branched</i>
<i>Phégoptéride à hexagones</i>	Camassie faux-scille ( <i>Camassia scilloides</i> )
Fleabane, Provancher's ( <i>Erigeron philadelphicus</i> ssp. <i>provancheri</i> )	<i>Hyacinth, Wild</i>
<i>Vergerette de Provancher</i>	Chêne de Shumard ( <i>Quercus shumardii</i> )
Gentian, Victorin's ( <i>Gentianopsis victorinii</i> )	<i>Oak, Shumard</i>
<i>Gentiane de Victorin</i>	Chénopode glabre ( <i>Chenopodium subglabrum</i> )
Goosefoot, Smooth ( <i>Chenopodium subglabrum</i> )	<i>Goosefoot, Smooth</i>
<i>Chénopode glabre</i>	Cicutaire de Victorin ( <i>Cicuta maculata</i> var. <i>victorinii</i> )
Green Dragon ( <i>Arisaema dracontium</i> )	<i>Water-hemlock, Victorin's</i>
<i>Arisème dragon</i>	Épipactis géant ( <i>Epipactis gigantea</i> )
Hackberry, Dwarf ( <i>Celtis tenuifolia</i> )	<i>Helleborine, Giant</i>
<i>Micocoulier rabougri</i>	Frasère de Caroline ( <i>Frasera caroliniensis</i> )
Helleborine, Giant ( <i>Epipactis gigantea</i> )	<i>Columbo, American</i>
<i>Épipactis géant</i>	Gentiane de Victorin ( <i>Gentianopsis victorinii</i> )
Hop-tree, Common ( <i>Ptelea trifoliata</i> )	<i>Gentian, Victorin's</i>
<i>Ptéléa trifolié</i>	Isoète de Bolander ( <i>Isoëtes bolanderi</i> )
Hyacinth, Wild ( <i>Camassia scilloides</i> )	<i>Quillwort, Bolander's</i>
<i>Camassie faux-scille</i>	Isopyre à feuilles biternées ( <i>Enemion biternatum</i> )
Indian-plantain, Tuberous ( <i>Arnoglossum plantagineum</i> )	<i>Rue-anemone, False</i>
<i>Arnoglosse plantain</i>	Jonc du New Jersey ( <i>Juncus caesariensis</i> )
Lilaeopsis ( <i>Lilaeopsis chinensis</i> )	<i>Rush, New Jersey</i>
<i>Liléopsis de l'Est</i>	Ketmie des marais ( <i>Hibiscus moscheutos</i> )
Locoweed, Hare-footed ( <i>Oxytropis lagopus</i> )	<i>Rose-mallow, Swamp</i>
<i>Oxytrope patte-de-lièvre</i>	Liléopsis de l'Est ( <i>Lilaeopsis chinensis</i> )
Meadowfoam, Macoun's ( <i>Limnanthes macounii</i> )	<i>Lilaeopsis</i>
<i>Limnanthe de Macoun</i>	Limnanthe de Macoun ( <i>Limnanthes macounii</i> )
Oak, Shumard ( <i>Quercus shumardii</i> )	<i>Meadowfoam, Macoun's</i>
<i>Chêne de Shumard</i>	Micocoulier rabougri ( <i>Celtis tenuifolia</i> )
Orchid, Eastern Prairie Fringed ( <i>Platanthera leucophaea</i> )	<i>Hackberry, Dwarf</i>
<i>Platanthère blanchâtre de l'Est</i>	Oxytrope patte-de-lièvre ( <i>Oxytropis lagopus</i> )
Pondweed, Hill's ( <i>Potamogeton hillii</i> )	<i>Locoweed, Hare-footed</i>
<i>Potamot de Hill</i>	Phégoptéride à hexagones ( <i>Phegopteris hexagonoptera</i> )
Quillwort, Bolander's ( <i>Isoëtes bolanderi</i> )	<i>Fern, Broad Beech</i>
<i>Isoète de Bolander</i>	Platanthère blanchâtre de l'Est ( <i>Platanthera leucophaea</i> )
Rose, Climbing Prairie ( <i>Rosa setigera</i> )	<i>Orchid, Eastern Prairie Fringed</i>
<i>Rosier sétigère</i>	Potamot de Hill ( <i>Potamogeton hillii</i> )
Rose-mallow, Swamp ( <i>Hibiscus moscheutos</i> )	<i>Pondweed, Hill's</i>
<i>Ketmie des marais</i>	Ptéléa trifolié ( <i>Ptelea trifoliata</i> )



Rue-anemone, False (*Enemion biternatum*)

*Isopyre à feuilles biternées*

Rush, New Jersey (*Juncus caesariensis*)

*Jonc du New Jersey*

Thrift, Athabasca (*Armeria maritima* ssp. *interior*)

*Armeria de l'Athabasca*

Water-hemlock, Victorin's (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)

*Cicutaire de Victorin*

LICHENS

Cryptic Paw (*Nephroma occultum*)

*Lichen cryptique*

Oldgrowth Specklebelly (*Pseudocyphellaria rainierensis*)

*Pseudocyphellie des forêts surannées*

Seaside Bone (*Hypogymnia heterophylla*)

*Hypogymnie maritime*

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 to 5, 7 to 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 to 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 and 134 to 138).

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 7, 8, 19, 30, 32, 34, 36, 68 to 71, 73, 77, 115, 119, 120, 134 and 135, was deferred.

The question was put on Motion No. 5, and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 9 and it was negatived.

Accordingly, Motion No. 10 was also negatived.

The question was put on Motions Nos. 14, 15, 66, and 79 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

The question was put on Motion No. 136 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 137 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 138 and it was agreed to.

*Hop-tree, Common*

Rosier sétigère (*Rosa setigera*)

*Rose, Climbing Prairie*

Scirpe de Long (*Scirpus longii*)

*Bulrush, Long's*

Vergerette de Provancher (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)

*Fleabane, Provancher's*

LICHENS

Hypogymnie maritime (*Hypogymnia heterophylla*)

*Seaside Bone*

Lichen cryptique (*Nephroma occultum*)

*Cryptic Paw*

Pseudocyphellie des forêts surannées (*Pseudocyphellaria rainierensis*)

*Oldgrowth Specklebelly*

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions n°s 3 à 5, 7 à 10, 14, 15, 19, 30, 32, 34, 36, 66, 68 à 71, 73, 77, 79, 115, 119, 120 et 134 à 138).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 7, 8, 19, 30, 32, 34, 36, 68 to 71, 73, 77, 115, 119, 120, 134 et 135, est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée.

En conséquence, la motion n° 10 est aussi rejetée.

Les motions n°s 14, 15, 66 et 79 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

La motion n° 136, mise au voix, est agréée.

La motion n° 137, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 138, mise aux voix, est agréée.

*Group No. 4*

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 6, — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 16, — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 17, — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 20, — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada". That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations

*Groupe n° 4*

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 20, — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

*Recommandation  
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis

from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 24, — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing line 10 on page 10 with the following:

“son. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 25, — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

- (a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;
- (b) provide information and increase public awareness about species at risk;
- (c) share information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, with other governments and persons;
- (d) create awards and recognition programs;
- (e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and
- (f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 29, — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 72, — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 24, — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 10, de ce qui suit :

« ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d'action pour l'intendance est mise dans le registre. ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 25, — Que le projet de loi C-5, à l'article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d'action pour l'intendance comporte notamment les engagements suivants :

- a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d'appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;
- b) fournir de l'information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;
- c) partager l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, avec d'autres gouvernements et d'autres personnes;
- d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;
- e) fournir de l'information sur les programmes liés aux accords d'intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;
- f) fournir de l'information concernant l'appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d'intendance. ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 72, — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 76, — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 114, — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 126, — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

“filed in court and are available to the public; and

(h) every report made under sections 126 and 128.”.

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 76, — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 114, — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 126, — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved Motion No. 127, — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”.

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), moved Motion No. 130, — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”.

Debate arose on the motions in Group No. 4.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ROYAL ASSENT

A message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day — Chapter No. 2;

Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act — Chapter No. 3;

Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act — Chapter No. 4.

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose la motion n° 127, — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- ».

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), propose la motion n° 130, — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- ».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier — Chapitre n° 2;

Projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan — Chapitre n° 3;

Projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne — Chapitre n° 4.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

## PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Burton (Skeena), concerning transportation (No. 371-0617).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved the following amendment, — That Motion No. 20 be amended by replacing all the words after “The Minister” with the following:

“shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

(1) advise the Minister on the administration of this Act;

(2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”.

Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), moved the following amendment, — That Motion No. 25 be amended by replacing paragraph 10.2(c) with the following:

“(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;”.

The debate continued on the motions in Group No. 4.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n°s 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Burton (Skeena), au sujet du transport (n° 371-0617).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n°s 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 20 soit modifiée par substitution, après les mots « Le ministre », de ce qui suit :

« constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du conseil est :

1) de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi;

2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. ».

M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 25 soit modifiée par substitution, à l'alinéa 10.2c), de ce qui suit :

« c) les méthodes de partage, avec d'autres gouvernements et personnes, de l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l'accord des dépositaires de ces connaissances; ».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-252, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (statutory release granted only when earned and subject to mandatory supervision).

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the fisheries industry.

Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mr. Keddy (South Shore), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

At 11:25 p.m., the Speaker declared the motion adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Caplan (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Plan for 2002-03 to 2004-05 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the Canada Customs and Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, s. 49. — Sessional Paper No. 8562-371-839-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 2000-01 to 2004-05 and of the Operating and Capital Budgets for 2000-01 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 2001-02 to 2005-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001-02 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-822-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (libération d'office accordée au mérite et sous surveillance obligatoire).

M. Stinson (Okanagan—Shuswap), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir l'industrie de la pêche.

M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M. Keddy (South Shore), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

À 23 h 25, le Président déclare la motion adoptée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2004-2005 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, art. 49. — Document parlementaire n° 8562-371-839-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise pour 2000-2001 à 2004-2005 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2000-2001 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise pour 2001-2002 à 2005-2006 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2001-2002 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-822-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— by Mr. Manley (Minister of Infrastructure and Crown Corporations) — Summary of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Operating and Capital Budgets for 2002 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-811-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

#### ADJOURNMENT

At 11:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Manley (ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État) — Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2002 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562-371-811-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

#### AJOURNEMENT

À 23 h 25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.